

**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

VIII Legislatura - VIII. Gesetzgebungsperiode  
1978-1983

Atti Consiliari  
Sitzungsberichte des Regionalrates

SEDUTA **13.** SITZUNG

**19. 7. 1979**



## Indice

Disegno di legge n. 4:

“Nuovo ordinamento del Mediocredito Trentino-Alto Adige”

pag. 688

Impugnazione davanti alla Corte Costituzionale del D.P.R. 1 giugno 1979, n. 191 per invasione della competenza regionale, in materia di ordinamento dei Comuni e di ordinamento del personale dei Comuni (ratifica della deliberazione della Giunta regionale n. 885 del 5 luglio 1979) (n. 7/D)

pag. 717

Disegno di legge n. 12:

“Elevazione della pensione regionale a favore dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni”

pag. 719

## Inhaltsangabe

Gesetzentwurf Nr. 4:

“Neuordnung des Mediocredito Trentino-Alto Adige” (Investitionsbank Trentino-Südtirol)

Seite 688

“Anfechtung des D.P.R. vom 1. Juni 1979, Nr. 191, beim Verfassungsgerichtshof wegen Eingriffes in die Zuständigkeit der Region auf dem Gebiet der Gemeindeordnung und des Gemeindepersonals (ratifizierter Beschluß des Regionalausschusses vom 5. Juli 1979, Nr. 885)” (Nr. 7/D)

Seite 717

Gesetzentwurf Nr. 12:

“Erhöhung der Regionalpension zugunsten der Hinterbliebenen von Bauern, Halb- und Teilpächtern”

Seite 719



## Presidenza del Presidente Paris.

Ore 10.25

PRESIDENTE: La seduta è aperta. Appello nominale.

MARZARI (Segretario questore - P.C.I.): *(fa l'appello nominale)*

PRESIDENTE: Lettura del processo verbale della seduta 12.7.1979

MARZARI (Segretario questore - P.C.I.): *(legge il processo verbale)*

PRESIDENTE: Osservazioni al processo verbale? Prego cons. Langer.

LANGER (N.S.-N.L.): Se ho capito bene, si parla più volte a proposito di interventi miei "a nome del suo partito". Chiedo che venga rettificato in "gruppo consiliare" in quanto non appartengo, nè apparteniamo ad alcun partito e non rappresentiamo un partito.

Quindi chiediamo di sostituire "partito", ogni volta che si riferisce a noi, con "gruppo consiliare".

PRESIDENTE: Sarà inserito. Prego, cons. Tonelli.

TONELLI (D.P.): Chiedo che venga inserito a verbale il mio totale disaccordo con la parte del processo verbale dove si parla della votazione del punto 2) all'ordine del giorno. Io rimango

convinto che quei dati sono dati sbagliati e quindi non posso accettare quel verbale.

PRESIDENTE: Se ha udito bene, consigliere, è scritto questo nel verbale. Quindi il verbale come tale, che è la trasposizione dei fatti che avvengono, se ho capito bene la sua osservazione, non credo che vada corretto. Lei però vuole che oggi, in appendice diciamo, non è una correzione del verbale mi pare, sia inserito a verbale: il cons. Tonelli ribadisce il suo dissenso circa l'esito della votazione.

Altre osservazioni al processo verbale? Nessuna. Con queste due modificazioni, dico due nel senso che ritengo unica la modificazione richiesta dal cons. Langer, anche se è ripetitiva, il processo verbale si intende approvato.

Sono assenti i signori consiglieri: Peterlini, Ladurner, Gouthier, Dalsass, Mitolo, Micheli e Vinante.

Procediamo ora con la trattazione dell'ordine del giorno, dove l'abbiamo sospesa nell'ultima seduta di giovedì scorso e cioè... Prego cons. Langer.

LANGER (N.S.-N.L.): Signor Presidente, colleghi e colleghe, chiedo la parola sull'ordine del giorno e sull'ordine dei lavori perchè nella convocazione della seduta odierna ci viene comunicato che all'ordine del giorno, già comunicato, si aggiunge il punto: "Dimissioni del cons. reg. dott. Joachim Dalsass"....

PRESIDENTE: Cons. Langer, posso interrom-

perla un minuto per economia di spazio? Ritengo che questo argomento, legittimo evidentemente, non discuto, possa essere più correttamente discusso appena finito il punto che stiamo trattando, perchè siamo a metà per così dire di un punto all'ordine del giorno.

Io prendo nota del suo problema perchè mi pare di capire dove vuole arrivare, ma non credo che si interrompa la trattazione di un argomento già iniziato, almeno questo finiamolo. Appena finito questo, io le dò la parola per l'ordine dei lavori. Va bene! Altrimenti intersechiamo argomenti in maniera eccessiva, direi.

Allora è aperta la discussione generale sul *disegno di legge n. 4: Nuovo ordinamento del Mediocredito Trentino-Alto Adige*".

Chi chiede la parola? Nell'ultima seduta, l'ultimo atto che abbiamo compiuto è stata la lettura della relazione della commissione in ordine a questo disegno di legge. Quindi mi pare che si deve aprire la discussione generale.

Ha la parola il cons. Benedikter.

BENEDIKTER (S.V.P.): Ich habe das letzte Mal das Wort verlangt, aber dann ist ja unterbrochen worden; es war fast zwei Uhr, vergangenen Donnerstag. Deswegen möchte ich, wenn auch kurz, doch vorbringen, was ich mir vorgenommen hatte, und zwar was die Sache betrifft, warum dieses Gesetz jetzt schon zweimal rückverwiesen worden ist, und zwar ob der Proporz, also die Bestimmung, wonach nicht nur der Verwaltungsrat, sondern auch das Personal nach dem Verhältnis der Sprachgruppen in der Region zusammengesetzt sein soll, auf dieses öffentlich-rechtliche Kreditinstitut anwendbar ist. Da haben wir diese letzte Rückverweisung vom 15. November 1978 — der Abgeordnete Tomazzoni kennt sie ja gut —, wo es heißt: Die Regierung hat neuerdings am Art. 6 auszusetzen,

daß auch die letzte Formulierung nicht geeignet erscheint, zur Gänze den Einwand zu überwinden, "non appare idonea a superare del tutto il rilievo" usw. Die Formel ist irgendwie nicht gerade eine kategorische. Dann heißt es: Also in Frage kommen die Artikel 61 und 98 des Autonomiestatutes — der Art. 98 ist hier selbstverständlich nicht anwendbar, bezieht sich nur auf die Staatsangestellten — wohl aber der Artikel 61. Der Artikel 61 des neuen Statuts ist im ersten Absatz derselbe wie im alten Statut der Artikel 54 und spricht selbstverständlich nur von den Kollegialorganen der öffentlichen örtlichen Körperschaften. In dieser Rückverweisung heißt es dann: Ja, es dreht sich da um öffentliche Körperschaften, jedoch wirtschaftliche Körperschaften, auf die nur der Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 571 vom 31. Juli 1978 anwendbar ist bzw. Bezug nimmt, der dann besagt, daß bei den wirtschaftlichen öffentlichen Körperschaften, diejenigen also, die die Wirtschaft treiben, die Zweisprachigkeit nur Pflicht ist, wenn sie gewissermaßen in einer Monopolstellung arbeiten, nicht aber wenn sie, so wie andere Wirtschaftende, Einzelpersonen oder Körperschaften, rein marktwirtschaftlich, also in Konkurrenz mit anderen Privaten oder Körperschaften tätig sind. Ich möchte sagen: Es geht nicht darum, ob die Zweisprachigkeit hier anwendbar ist oder nicht, das wird hier auch im Artikel nicht berührt oder bestimmt. Es geht um die Anwendung des Proporz. Jetzt möchte ich nur darauf hinweisen — und vielleicht hat man beim Ministerpräsidium irgendwie sich an ein Urteil des Verfassungsgerichtshofes, das weit zurückliegt, das Urteil vom 4. Juli 1956, Nr. 12, erinnert und deswegen diese Formel "non appare idonea a superare del tutto" gebraucht. Da ist es darum gegangen: Der Regionalrat Trentino-Südtirol hat das Gesetz über die Wiedererrichtung der

provinzialen allgemeinen Krankenkassen verabschiedet mit der Bestimmung, daß der Verwaltungsrat — und damit auch das Personal — proporzmäßig zusammengesetzt sein müssen erstens, jedoch nicht gemäß Sprachgruppenverhältnis in der Region, sondern gemäß Sprachgruppenverhältnis der Versicherten in der Provinz Bozen. Diese Bestimmung ist von der Provinz Bozen angefochten worden, weil wir behauptet haben, es muß der Proporz gemäß Sprachgruppenverhältnis angewendet werden, also in der Provinz Bozen zwei Drittel gegenüber ein Drittel usw. Der Verfassungsgerichtshof hat in diesem Urteil sich auch mit folgender Frage befaßt: Soll dieser Artikel 54 — und damit sind wir bei der Sache —, der dem heutigen Artikel 61 voll und ganz entspricht, auf öffentliche Körperschaften, die nicht Gebietskörperschaften sind — also so wie die Gemeinden — Anwendung finden; die öffentlichen Körperschaften sind besonderer Art. Der Verfassungsgerichtshof spricht sich im Urteil folgendermaßen aus: Ich lese es italienisch: "Nè le divergenze e le interpretazioni si limitano a questo punto, essendo controversa anche la determinazione degli enti, per i quali la norma statutaria è dettata, e piu' precisamente, se questa contempla solo gli enti pubblici territoriali (Comune, Provincia, Regione) o anche gli enti pubblici non territoriali e in relazione a questi ultimi se sia da distinguere tra enti a carattere istituzionale, enti a carattere di corporazione ed eventualmente enti a carattere misto." Der Verfassungsgerichtshof sagt dann weiter: "In conseguenza se si ritiene che l'art. 54 dello Statuto contempli tutti gli enti pubblici locali, senza distinzione, e' chiaro che nello stabilire l'ordinamento di dette casse occorreva provvedere acche' non mancasse la rappresentanza dei gruppi linguistici..." usw. Und hat dann der Region recht gegeben, was den Schlüssel, was die Form betrifft. Der Verfas-

sungsgerichtshof befindet: Das ist eine Körperschaft, die sich mit der Krankenversorgung von einem zwar sehr großen Teil der Bevölkerung aber doch wieder nur von einem Teil, der auch 80 Prozent ausmachen kann, befaßt und der Proporz ist richtig, wie der Regionalrat ihn festgelegt hat, nur das Verhältnis, der Proporz der Krankenversicherten, aber der Verfassungsgerichtshof hat zugegeben, daß der Art. 54, der heutige Art. 61 — ich zitiere wörtlich —: "... a tutti gli enti pubblici locali senza distinzione..." anwendbar ist, so steht es im obgenannten Urteil. Damit ist erwiesen, daß hier der Art. 61 als solcher schon auf das Mediocredito angewendet werden kann. Das steht ja im Gesetz, diese sogenannte regionale Investitionsbank, nicht wahr, ist eine öffentliche Körperschaft, die nur innerhalb der Region tätig ist, also eine öffentliche Körperschaft örtlichen Charakters. Auch das ist ja in den Durchführungsbestimmungen sogar geklärt, sonst würde sie nicht der Zuständigkeit der Region unterworfen sein.

In diesem Zusammenhang ist es doch interessant, ich meine, wir bestehen auf die verhältnismäßige Stellenbesetzung nicht nur des Grundsatzes halber, sondern es ist eine Tatsache, die euch oder den meisten hier vielleicht nicht bewußt ist: Da sind 58 Angestellte, davon nur vier Angehörige der deutschen Volksgruppe, obwohl dieser Mediocredito, diese regionale Investitionsbank selbstverständlich gleich für die Provinz Bozen wie für die Provinz Trient und gleich für die deutsche Volksgruppe wie für die italienische Volksgruppe da ist und selbstverständlich auch Geschäfte macht, Bankgeschäfte abwickelt. Daß das kein Verhältnis ist, darüber, glaube ich, müßte euer Gerechtigkeitsinn sowieso sich mit uns auch einig finden. So daß wir der Ansicht sind, wenn der Regionalrat jetzt noch einmal beschließt, daß der Proporz gemäß Zusammensetzung der Sprachgruppen in der

Region für das ganze Personal anwendbar ist — und das gilt selbstverständlich für die neu Aufzunehmenden und wenn jetzt eine eigene Sektion in Bozen errichtet wird, wird das neu aufzunehmende deutschsprachige Personal natürlicherweise in Südtirol eingesetzt werden —, ich bin überzeugt, daß dies Gesetz deswegen — es war ja nur mehr diese Frage, dieser Einwand offen — nicht mehr rückverwiesen wird.

*(Avevo chiesto la parola lo scorso giovedì, ma la seduta era stata interrotta, poichè mancava poco alle ore 14. Per questo motivo desidero esporre, anche se brevemente, quanto mi ero preposto e cioè i motivi del duplice rinvio di questa legge ed esaminare, se la proporzionale, vale a dire la norma, secondo cui non solo il Consiglio di amministrazione, ma anche il contingente del personale dovrebbe rispecchiare il rapporto numerico fra i gruppi linguistici in Regione, sia applicabile a questo Istituto di credito di diritto pubblico. Abbiamo quindi l'ultima lettera di rinvio del 15 novembre 1978 — il Consigliere Tomazzoni la conosce perfettamente —, da cui risulta che il Governo ha nuovamente da rilevare a proposito dell'art. 6, che anche l'ultima formulazione non appare idonea a superare del tutto il rilievo ecc. ... La formula in certo qual modo non appare quindi categorica, ciò significa che ci si può richiamare soltanto agli artt. 61 e 98 dello statuto di autonomia, ma, mentre l'art. 98 non è senz'altro applicabile, poichè riguarda unicamente i dipendenti dello Stato, ciò non si può dire per l'art. 61 del nuovo statuto di autonomia, articolo che al primo capoverso coincide perfettamente con l'art. 54 del precedente statuto e prevede ivi naturalmente solo gli organi collegiali degli enti pubblici locali. Nella lettera di rinvio si legge inoltre che nella fattispecie si tratta si di enti pubblici, ma a carattere economico, per i quali*

*può essere applicato soltanto, l'articolo 8 del D.P.R. 31 luglio 1978, n. 571, che prevede l'obbligo del bilinguismo nel caso, in cui enti pubblici economici, che quindi trainano l'economia, operano in certo qual modo in una posizione di monopolio, ma non quando questi enti svolgono la propria attività in concorrenza con altre persone private o enti sul mercato economico. Desidero fare presente che nel caso specifico non si tratta tanto dell'applicabilità o meno della norma sull'obbligo della bilinguità, la qual cosa non è nemmeno prevista nell'articolo, quanto della proporzionale. Mi si permetta di fare presente che la Presidenza del Consiglio dei Ministri si è forse richiamata ad una sentenza della Corte Costituzionale molto remota nel tempo, poichè risale al 4 luglio 1956 e reca il n. 12, adottando la formula precitata "non appare idonea a superare del tutto..." A quel tempo il Consiglio regionale Trentino-Alto Adige aveva approvato la legge sulla ricostituzione delle Casse mutue provinciali di malattia, inserendovi la norma, che il Consiglio di amministrazione — e pertanto anche il contingente del personale — dovevano essere composti secondo la proporzionale linguistica, tuttavia non riferita alla popolazione della Regione, ma agli assicurati della Provincia di Bolzano. La Provincia aveva impugnato tale norma, poichè eravamo dell'avviso che la proporzionale andava applicata sulla base della popolazione della Provincia di Bolzano nella misura di 2/3 a 1/3. Nella sentenza precitata la Corte Costituzionale si era pure occupata della questione, se l'art. 54 — questo è il nocciolo, in quanto l'art. 61 collima perfettamente — sia applicabile anche agli enti pubblici non territoriali, quali sono, ad esempio, i Comuni, rivestendo gli enti pubblici carattere particolare. La Corte Costituzionale si pronuncia in questa sentenza nei termini seguenti: Ne dò lettura in lingua italiana: "Nè le divergenze e le*



*interpretazioni si limitano a questo punto, essendo controversa anche la determinazione degli enti, per i quali la norma statutaria è detratta, e più precisamente, se questa contempra solo gli enti pubblici territoriali (Comune, Provincia, Regione) o anche gli enti pubblici non territoriali e in relazione a questi ultimi, se sia da distinguere tra enti a carattere istituzionale, enti a carattere di corporazione ed eventualmente enti a carattere misto". La Corte Costituzionale prosegue: "In conseguenza se si ritiene che l'art. 54 dello Statuto contempra tutti gli enti pubblici locali senza distinzione, è chiaro che nello stabilire l'ordinamento di dette casse occorre provvedere, acchè non mancasse la rappresentanza dei gruppi linguistici..." ecc. Infine ha dato ragione all'ente regionale, per quanto concerne la chiave, vale a dire la forma. La Corte sancisce che si tratta di un ente preposto all'assistenza malattia a favore di una parte della popolazione, quindi soltanto a favore di una parte, che può rappresentare anche l'80 per cento, per cui l'applicazione della proporzionale stabilita dal Consiglio regionale è giusta, cioè che il rapporto sia limitato al contingente degli assicurati. Ma la Corte Costituzionale ha anche ammesso come l'art. 54, l'attuale art. 61 sia applicabile, cito testualmente: "... a tutti gli enti pubblici locali senza distinzione..." Questo è quanto risulta dalla sentenza summenzionata. E' quindi dimostrato che l'articolo 61 come tale è applicabile al Mediocredito. Nella legge si afferma che questa cosiddetta banca regionale di investimento è un ente pubblico, che opererà nell'ambito del territorio regionale e pertanto si tratta di un ente pubblico a carattere locale, la qual cosa è stata chiarita anche nelle norme di attuazione, altrimenti non sarebbe soggetta alla competenza della Regione.*

*A tal proposito è tuttavia interessante rilevare che non insistiamo sulla proporzionale unica-*

*mente per principio, ma anche per il fatto, forse sconosciuto alla maggior parte dei Consiglieri. Dei 58 dipendenti del Mediocredito soltanto 4 appartengono al gruppo etnico tedesco, sebbene si tratti di una banca regionale di investimento, che opera naturalmente in Provincia di Bolzano, come in quella di Trento, a disposizione sia del gruppo tedesco come pure di quello italiano, svolgendo naturalmente affari bancari. Questo non è un rapporto equo e credo che il vostro senso di giustizia dovrebbe condurvi sulle nostre posizioni. Siamo pertanto dell'avviso che, ribadendo il Consiglio regionale l'applicazione della proporzionale secondo la consistenza dei gruppi linguistici della Regione a tutto il personale — ciò vale naturalmente anche per le future assunzioni e il personale di lingua tedesca, che verrà assunto sarà impiegato nella costituenda sezione di Bolzano — la legge non verrà più rinviata, poichè l'unico rilievo riguardava appunto tale questione.)*

PRESIDENTE: Chi chiede di intervenire? Prego cons. Sfondrini.

SFONDRINI (P.S.I.): Ieri il collega cons. Benedikter non era presente alla discussione in Consiglio provinciale, per quanto riguarda una legge che il Consiglio, con una certa maggioranza della provincia di Bolzano, ha approvato in riferimento all'obbligo della conoscenza della seconda lingua per i medici convenzionati con Cassa Mutua Provinciale di Malattia. Non c'entra, ma è un filo conduttore, cioè il filo conduttore è sempre il medesimo e cioè l'allargamento dell'obbligo della conoscenza della seconda lingua, in questo caso della proporzionale etnica e quindi del bilinguismo. In realtà la motivazione del rinvio da parte del Governo di questo disegno di legge, già approvato dal Consiglio regionale, è che la

disciplina, che contempla l'applicazione della proporzionale etnica in questo ente, non trova fondamento in alcuna disposizione dello statuto di autonomia. Noi diciamo che quindi la motivazione principale del rinvio da parte del Governo è questa: questo, secondo il Governo, non è un ente che possa essere regolamentato con la proporzionale etnica. Noi sappiamo che la Regione e la Provincia, in quanto hanno competenza di ordinamento di enti locali o di diritto pubblico, sono sottoposti alla vigilanza di introdurre per questi enti la proporzionale etnica oppure il bilinguismo. E riteniamo che in questo ambito questa competenza sia fuori di discussione, non è discutibile questo fatto. E cioè almeno per quanto riguarda la proporzionale, questo obbligo è sancito nell'art. 61 dello statuto di autonomia e nell'art. 23 del D.P.R., n. 49, ma riferito agli enti pubblici locali. Nulla invece dice lo statuto per gli enti pubblici economici in merito alla proporzionale, sottolineo, e solo il D.P.R. del 31 luglio 1978, n. 571, che è una norma di attuazione integrativa della norma di attuazione 752, precisa che gli enti pubblici economici che svolgono attività in forma monopolitica sono sottoposti al rispetto della conoscenza delle due lingue nell'assunzione del rispettivo personale, ma nulla dice per quanto riguarda la proporzionale etnica, nulla, cioè la norma che ho citato, la 571 del luglio, citata anche dal collega Benedikter, obbliga la Provincia a sottoporre al rispetto della conoscenza delle due lingue, ma non al rispetto della proporzionale etnica.

Inoltre, dal punto di vista costituzionale, lo statuto prescrive un unico parametro, cioè quello del riferimento al censimento ufficiale, cioè l'art. 89 che abbiamo discusso anche in altre occasioni in questa sede, e quindi le leggi regionali e provinciali, nonché i regolamenti comunali in vigore, che hanno adottato criteri

diversi, non hanno alcun aggancio costituzionale, ma vigono, finché non viene posto il tema alla Corte Costituzionale, solo perché entrati in vigore prima della approvazione dello statuto di autonomia. Fatta questa premessa, è fuori discussione, per quanto riguarda il nostro punto di vista, che il Mediocredito non può essere annoverato fra gli enti locali, ma soltanto fra gli enti pubblici economici ed è evidente che ha un carattere di ente pubblico economico, non è un ente locale il Mediocredito, è un ente pubblico economico e quindi, in base alla norma di attuazione che ho citato prima, la 571, è soggetto al massimo all'obbligo del bilinguismo per la sezione autonoma di Bolzano e al contingente previsto dal D.P.R. 752 per gli uffici a livello regionale.

Questa non è una tesi solamente nostra, ma ci sembra anche presente nella motivazione del rinvio del Governo ed è chiaro che se l'art. 6 viene formulato come è formulato in questo disegno di legge, sempre che lo Stato sia coerente con la impostazione, non so io se cambia opinione da un anno all'altro, con la impostazione data alle norme di attuazione e alle motivazioni del rinvio, di questo disegno di legge, lo Stato non potrà mai approvare l'art. 6, così come ci viene sottoposto alla votazione.

Perché? Primo, e lo ripeto ancora, perché non si tratta di ente locale disciplinato dall'art. 51 dello statuto e dall'art. 23 della norma del D.P.R. n. 49; secondo, perché le leggi regionali e provinciali devono, in materia di proporzionale e bilinguismo, adeguarsi allo statuto e alle relative norme di attuazione; terzo, avendo la Regione facoltà di ordinamento del Mediocredito c'è anche una via d'uscita, perché noi non contestiamo in definitiva che si attui all'interno di questo istituto il bilinguismo e anche la proporzionale, ma non con legge regionale. E quindi, avendo la Regione facoltà di ordinamen-

to del Mediocredito, ha anche la facoltà di disciplinare le modalità di assunzione del personale, ma non, come ho detto prima, necessariamente con legge, bensì nello statuto dell'ente stesso, che è sottoposto alla Giunta regionale. Il nostro timore, e non è un timore infondato, anche se le argomentazioni del collega assessore Benedikter sono argomentazioni che bisogna tenere in considerazione, è che il Governo che ha già assunto questo atteggiamento, non è che sia una novità, rinvii nuovamente il disegno di legge, perchè l'art. 6 introduce la proporzionale che il Governo ha contestato in modo abbastanza chiaro.

Noi, perchè sia chiaro al collega Benedikter, quando contestiamo e temiamo che la legge così come è formulata possa trovare ancora un rifiuto da parte del Governo, proponiamo anche una soluzione che lascia inalterata la sostanza, ma evita un ulteriore rinvio da parte del Governo di questo disegno di legge, a meno che non si voglia affrontare il giudizio della Corte Costituzionale.

Se invece si vogliono spingere le cose, e allora sarà il caso anche della legge approvata ieri, ci sarà un altro rinvio da parte del Governo e quindi la strada della impugnazione davanti alla Corte Costituzionale per chiarire, una volta per sempre, una materia delicata come questa che suscita perplessità e anche, direi, in un certo modo preoccupazioni da parte nostra. Se si insiste in questa formulazione vuol dire che si vuole avere un giudizio definitivo sulla materia da parte della Corte Costituzionale. Noi invece vogliamo dimostrare che non contestiamo nel modo più assoluto l'opportunità che in questo ente in provincia di Bolzano venga adottata la proporzionale, e che esiste un'altra via attraverso lo statuto e attraverso l'approvazione dello statuto da parte della Giunta regionale.

Quindi credo che il collega Benedikter capisca che noi non siamo pregiudizialmente contrari...

*(Interruzione)*

PRESIDENTE: Cons. Benedikter, l'oratore ha diritto di proseguire secondo il suo filo logico!

SFONDRINI (P.S.I.):... noi riteniamo che questo ente rientri negli enti economici e quindi ricada nella norma di attuazione, approvata nel luglio 1978, n. 571, e come tale vada trattato. In quella norma di attuazione, per questi enti specificatamente, si prevede solamente ed esclusivamente l'introduzione e il rispetto del bilinguismo.

PRESIDENTE: Ha chiesto di parlare il cons. Pasquali, ne ha facoltà.

PASQUALI (D.C.): Devo veramente considerare molto strano l'intervento del collega Sfondrini e devo dire le ragioni con tutta la chiarezza, anche volendo evitare una forma di dura polemica.

Sul piano politico l'aggancio a priori nel suo intervento che il collega Sfondrini ha trovato, è stata la discussione intervenuta ieri in Consiglio provinciale, in una fattispecie completamente diversa da quella che stiamo esaminando oggi e che si riferiva ai medici convenzionati dal servizio sanitario sull'uso della lingua tedesca, mentre qui ci riferiamo sulla proporzionale etnica e la seconda lingua.

Partendo da un'introduzione tale avrebbe fatto intendere, sul piano sempre strettamente politico, che anche questo sarebbe un marchingegno simile a quello che si voleva instaurare ieri in provincia di Bolzano, se le parole hanno un significato e se le sensazioni che riportiamo hanno un significato. Però, subito dopo aver svolto tutte le sue argomentazioni, dice: non è che noi siamo contrari a questo fatto qui, non lo vogliamo nella legge, basta che ci sia nello statuto. Allora, sempre sul piano politico, non di

marchingegno si tratta simile a quanto era stato discusso ieri in Consiglio provinciale, allora cerchiamo di essere corretti e di separare nettamente le questioni, perchè allora non ti può neppure essere concesso di introdurre il discorso come se qui fossimo di fronte ad una ulteriore manovra politica, che non ha niente a che fare, ma la contraddizione in quanto caso è quanto è emerso dal discorso che fai tu sul piano strettamente politico. Sul piano strettamente giuridico noi diciamo, oltre a tutto quello che è stato detto e che è stato ricordato qui: è chiaro ed è evidente, non è una novità per nessuno, che la norma sulla proporzionale non trova riscontro in un dettato della norma di attuazione o in una particolare indicazione che risulti nella norma costituzionale, la quale norma si riferisce sempre a pubblico impiego, ma quando anche la norma di attuazione o la norma costituzionale facesse riferimento al pubblico impiego, come è possibile non pensare che la Regione, disciplinando una materia di cui ha competenza piena al punto tale di stabilire una norma di ordinamento, non possa considerare nell'ambito di questo suo ordinamento, come motivo di opportunità politica l'introduzione di una simile norma secondo i principi generali che lo statuto, le norme costituzionali le attribuiscono? Il Governo scopre adesso queste situazioni, dopo che ci sono dei precedenti enormi nell'ordinamento regionale e nell'ordinamento provinciale! L'ordinamento delle casse di malattia, l'IPEA di Bolzano, l'istituto autonomo per le case popolari, l'istituto di credito fondiario, dove si ritrova un riscontro costituzionale anche quando non c'era! Dico, queste cose qui sono state riconosciute nella previsione di una legittimità costituzionale della norma, del principio generale come è sempre intervenuto, come si è sempre fatto fino a questo momento.

Quindi, veramente al di là di tutte le

indicazioni di ogni tipo, di ogni specie che si possono fare, noi non possiamo essere contrari ad una disposizione che sia però più chiara, che sia più chiara rispetto a quanto è contenuto nell'art. 6.

Nell'art. 6 c'è una serie di sovrapposizioni, di valutazioni di discorso, c'è una parte che riferisce la proporzionale alla composizione dei consigli di amministrazione, una parte che la riferisce al censimento della popolazione. Noi abbiamo presentato un emendamento, lo anticipo subito, dove chiediamo lo stralcio di alcune disposizioni e dove diciamo chiaramente che tanto la composizione del consiglio di amministrazione quanto la composizione del personale dipendente faccia unico riferimento al censimento della popolazione, così come risulta dall'ultimo censimento presente nella Regione. Ci sentiamo tranquilli su questo perchè se riteniamo che da un punto di vista politico non sia un marchingegno, allora politicamente lo riferiamo a quelle che sono le sollecitazioni che da sempre abbiamo cercato di esprimere e che abbiamo cercato di individuare come espressione, come riferimento più corretto e più opportuno. Ecco per cui noi, proponendo questo emendamento, confermiamo anche la nostra valutazione, il nostro pensiero sulla legittimità della norma.

**PRESIDENTE:** Ha chiesto di parlare il cons. Langer. Rinuncia? Va bene. Chi ancora chiede di parlare? Nessuno.

La discussione generale è chiusa. Metto in votazione il passaggio alla discussione articolata: è approvato a maggioranza con 4 astensioni.

#### Art. 1

L'«Istituto per l'esercizio del credito a medio e lungo termine nella Regione Trentino-Alto Adige», con l'annessa «Sezione per il credito

agrario di miglioramento", costituito con legge 13 marzo 1953, n. 208, e denominato "Mediocredito Trentino-Alto Adige" con legge 9 febbraio 1968, n. 89, è disciplinato dalla presente legge.

Lo metto in votazione: è approvato a maggioranza con 4 astensioni.

#### Art. 2

Il Mediocredito Trentino-Alto Adige è ente di credito di diritto pubblico, con sede in Trento, ed ha lo scopo di promuovere lo sviluppo delle attività produttive nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige, mediante l'esercizio del credito a medio e lungo termine, ai sensi delle vigenti disposizioni in materia, per le medie e piccole imprese.

All'Istituto di cui al precedente comma è annessa una Sezione per il credito agrario di miglioramento, con gestione autonoma.

Lo metto in votazione: è approvato a maggioranza con 4 astensioni.

#### Art. 3

I fondi di dotazione dell'Istituto e della Sezione per il credito agrario di miglioramento sono determinati dallo Statuto, approvato ai sensi del successivo articolo 6, nel loro ammontare complessivo e nelle quote di partecipazione di ciascun sottoscrittore, in modo tale che alla Regione Trentino-Alto Adige e alle Province autonome di Trento e di Bolzano spettano complessivamente non meno del 54 per cento dei fondi di dotazione stessi. La partecipazione delle Province ai fondi di dotazione deve essere in ogni tempo paritaria.

La responsabilità degli enti partecipanti è

limitata alle quote da essi conferite.

Lo metto in votazione: è approvato a maggioranza con 4 astensioni.

#### Art. 4

I crediti derivanti dai finanziamenti dell'Istituto hanno privilegio sui macchinari dell'azienda finanziata. Al suddetto privilegio si applicano le disposizioni di cui all'articolo 3 del decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato 1 ottobre 1947, n. 1075 e successive modificazioni.

Lo metto in votazione: è approvato a maggioranza con 4 astensioni.

#### Art. 5

Per procurarsi i mezzi occorrenti al raggiungimento delle proprie finalità, l'Istituto e la Sezione per il credito agrario di miglioramento sono autorizzati ad emettere obbligazioni e buoni fruttiferi, anche al portatore, con le modalità ed entro i limiti stabiliti nello statuto approvato ai sensi del successivo articolo 6.

E' esclusa la raccolta del risparmio fra il pubblico sotto qualsiasi altra forma.

I partecipanti possono accordare all'Istituto ed alla Sezione per il credito agrario di miglioramento aperture di credito in conto corrente; per le aziende di credito partecipanti il limite di tali aperture è soggetto al preventivo benestare del Comitato interministeriale per il credito e il risparmio.

Lo metto in votazione: è approvato a maggioranza con 4 astensioni.

### Art. 6

Lo statuto unico dell'Istituto e della Sezione per il credito agrario di miglioramento viene approvato con deliberazione della Giunta regionale, sentito il Ministero del Tesoro. Tale statuto prevede, nell'ambito dell'Istituto e della Sezione per il credito agrario di miglioramento centrali, due Sezioni autonome sia dell'uno che dell'altra, aventi sede rispettivamente a Trento e a Bolzano. La composizione del personale addetto all'Istituto ed alla Sezione per il credito agrario di miglioramento centrali rispecchia, per quanto riguarda l'appartenenza ai gruppi linguistici, la proporzione esistente nei rispettivi Consigli di amministrazione. La composizione del Consiglio di amministrazione del Mediocredito e della Sezione per il credito agrario di miglioramento centrali deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nella regione, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione. La composizione del personale addetto alle Sezioni autonome di Bolzano rispecchia, per quanto riguarda l'appartenenza ai gruppi linguistici, la proporzione esistente nei rispettivi Comitati di amministrazione.

Ciascuna Sezione autonoma ha competenza istruttoria per gli affari interessanti il rispettivo territorio provinciale. Le deliberazioni attinenti agli affari istruiti da ciascuna Sezione autonoma sono assunte dai Consiglieri di amministrazione, residenti in provincia di Trento, rispettivamente di Bolzano, costituiti in Comitati provinciali di amministrazione, purchè di valore non superiore al limite tassativamente indicato dallo statuto. Le deliberazioni concernenti affari di valore superiore al limite statutariamente prescritto sono assunte dal Consiglio di amministrazione. La composizione dei Comitati provinciali di amministrazione delle Sezioni autonome di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei

gruppi linguistici esistenti nella provincia, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

Lo statuto disciplina altresì la rappresentanza in seno agli organi amministrativi dell'Istituto, in modo da garantire alla Regione e alle due Province la partecipazione con maggioranza numerica in seno agli organi medesimi. Lo statuto prevede inoltre, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto, la presenza di un rappresentante designato dai gruppi di minoranza di ciascun Consiglio provinciale e, in seno al Collegio sindacale, la presenza di un rappresentante designato dai gruppi di minoranza del Consiglio regionale.

Sull'art. 6 sono stati presentati due emendamenti. Il primo, a firma Pasquali, Ferretti, Grigolli che recita: "All'art. 6, primo comma, stralciare il periodo terz'ultimo: "La composizione del personale addetto all'Istituto alle sezioni per il credito agrario di miglioramento ecc. fino alla parola Consiglio di amministrazione".

Stralciare il periodo ultimo che recita: "La composizione del personale addetto delle sezioni autonome di Bolzano ecc. fino alla parola amministrazione".

Nel penultimo periodo dopo le parole "e alla sezione per il credito agrario di miglioramento centrali", aggiungere le parole: "nonchè del personale dipendente".

Dopo lo illustrerà il relatore se ritiene, ma per la intelligenza della proposta è lo stralcio della frase che incomincia alla settima riga e finisce alla undicesima; lo stralcio dell'altra frase che incomincia alla quint'ultima riga e finisce con la fine del capoverso; in più quella integrazione che ho testè letto.

Un altro emendamento è stato presentato, a firma di Langer, Boato e Tonelli, il quale dice: "All'art. 6 sostituire nell'ultimo periodo del

primo comma la dizione: "esistente nei rispettivi Comitati di amministrazione", che sono le ultime parole del comma, con la seguente dizione: "esistente fra i gruppi linguistici della provincia di Bolzano, come rilevata dai dati ufficiali dell'ultimo censimento generale della popolazione".

Di questo emendamento mi è stata consegnata anche la traduzione in lingua tedesca che, per la correttezza della recitazione, pregherei il signor Vicepresidente di leggere.

ACHMÜLLER (Vicepresidente Cons. reg. — S.V.P.): *(legge il testo tedesco)*

PRESIDENTE: La ringrazio. A parte il fatto che mi pare che i due emendamenti si intersecano in qualche maniera, la parola al cons. Pasquali per l'illustrazione dell'emendamento.

PASQUALI (D.C.): Vorrei che i colleghi avessero ben compreso. Rimangono il primo e il secondo periodo del primo comma, il primo periodo dove inizia: "Lo statuto unico dell'Istituto e della Sezione per il credito agrario di miglioramento viene approvato con deliberazione della Giunta regionale, sentito il Ministero del Tesoro. Tale statuto prevede, nell'ambito dell'Istituto e della Sezione per il credito agrario di miglioramento centrali, due Sezioni autonome sia dell'uno che dell'altra, aventi sede rispettivamente a Trento e a Bolzano".

Viene proposto di stralciare l'ulteriore periodo, dove dice: "La composizione del personale addetto all'Istituto rispecchia, per quanto riguarda l'appartenenza, la proporzionale esistente nei rispettivi Consigli di amministrazione". Viene stralciato. Il successivo periodo rimane ed è questo il punto centrale, il principio fondamentale: "La composizione del Consiglio di amministrazione del Mediocredito e della

Sezione per il credito agrario di miglioramento centrali, nonché del personale dipendente..." Quindi abbraccia tutto.

Evidentemente attraverso una precisazione del principio che verrà specificato nello statuto, verranno articolate tutte quante queste cose, e quindi tanto la composizione del Consiglio di amministrazione quanto il personale dipendente dovranno adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nella regione, quale risulta dall'ultimo censimento.

Viene stralciato anche: "La composizione del personale addetto alle Sezioni di Bolzano..", in quanto rientra nel principio generale, unico, stabilito.

Quindi, secondo noi, viene data maggiore chiarezza e soprattutto viene precisato che tanto la composizione del Consiglio di amministrazione quanto quella del personale dipendente, fa riferimento al censimento generale della popolazione.

PRESIDENTE: Siccome, come dicevo prima, l'emendamento Pasquali assorbirebbe l'emendamento Langer, non avrei difficoltà che la illustrazione anche del secondo avvenisse congiuntamente, a risparmio di tempo. Cons. Langer, vuole intervenire nel senso che ho detto?

LANGER (N.S.—N.L.): Signor Presidente, colleghe e colleghi, interverrei dunque congiuntamente sia sull'emendamento Pasquali che sull'emendamento presentato dai compagni Tonelli, Boato e da me.

Io ho rinunciato all'intervento in discussione generale, dopo averlo chiesto preventivamente, proprio per aver sentito il collega Pasquali e aver appreso in questo modo che anche il gruppo consiliare della Democrazia Cristiana aveva presentato un emendamento sulla questione di

come agganciare la proporzionale etnica o linguistica all'interno di questa legge. Avendo ritenuto in precedenza che la Democrazia Cristiana questa cosa la agitasse solo a parole, ma poi non volesse passare ai fatti, avevo appunto chiesto la parola e avevamo presentato l'emendamento. Se la Democrazia Cristiana era di questo parere, poteva già in commissione comportarsi di conseguenza, mentre noi in commissione non eravamo rappresentati. Siamo contenti che la Democrazia Cristiana ci abbia ripensato, anche se non possiamo esimerci dal sospetto che sia una decisione avvenuta...

*(Interruzione)*

LANGER (N.S.-N.L.): Sì, ma potevate presentare l'emendamento anche voi! Va bene, cioè siamo d'accordo che venga sollevato in aula, ovviamente ognuno ha facoltà di proporre in aula anche questioni nuove rispetto alla discussione in commissione, voglio solo dire che rileviamo la coincidenza con l'esito appunto della votazione a cui ha fatto riferimento Sfondrini al Consiglio provinciale di Bolzano di ieri.

Allora la nostra posizione in proposito è questa: questa legge è ritornata in Consiglio per questioni di proporzionale e quindi è giusto che questo articolo riceva anche una particolare trattazione in aula. Probabilmente voi sapete che la posizione del nostro gruppo consiliare in materia di proporzionale linguistica è orientata verso un superamento della proporzionale, cioè noi non accettiamo la proporzionale come il criterio regolatore e fondamentale dei rapporti tra i gruppi linguistici per molti motivi che non vogliamo spiegare in questo momento, ma prossimamente ne avremo occasione di discutere in questo Consiglio quando verrà in discussione il disegno di legge presentato dal gruppo

comunista, in relazione all'aggancio della proporzionale. Voglio dire però che noi, pur non condividendo la proporzionale come criterio guida, comprendiamo, a differenza di altri gruppi che avversano la proporzionale, le motivazioni politiche e storiche e anche etniche che hanno portato non solo la S.V.P. a chiedere la proporzionale, ma anche una parte consistente della popolazione a condividerla, cioè a ritenerla un criterio di tutela necessario. Tra l'altro il collega Benedikter prima indicava il numero dei dipendenti del Mediocredito e la loro appartenenza linguistica, in questo caso non sospetto nessuna discriminazione, ma io non credo che il fatto che siano oggi occupati al Mediocredito solo pochi appartenenti al gruppo di madre lingua tedesca risalga alle stesse motivazioni cui poteva risalire l'esclusione dal pubblico impiego ai tempi del fascismo, per esempio, e anche del lungo periodo di anti autonomismo democristiano del dopoguerra.

Quindi, premesso questo, voglio subito dire che proprio per la nostra impostazione di fondo sul problema della proporzionale, anche per questo motivo, comunque non voteremo la legge anche se passa questo emendamento, però riteniamo che all'interno della legge, all'interno anche di un criterio che non condividiamo, sia giusto intervenire perchè questo criterio perlomeno abbia una sua coerenza interna e si avvicini di più a un minimo di correttezza costituzionale oltre che di merito. E allora perchè parliamo di correttezza costituzionale e perchè parliamo di merito?

Parliamo di correttezza costituzionale, lo dico in estrema sintesi proprio perchè prossimamente si discuterà principalmente di questa questione, parliamo di correttezza costituzionale perchè riteniamo che se lo statuto attuale prevede la proporzionale riferita ai gruppi linguistici in una serie di circostanze, il criterio di aggancio



comune e generale possa essere e debba essere soltanto, a norma dell'attuale statuto, la consistenza dei gruppi linguistici quale effettivamente rilevata col censimento.

Ogni altro criterio è del tutto eccezionale e si riferisce soltanto alla composizione degli organi direttamente espressione delle Assemblee. Cioè, per esempio, è chiaro che le commissioni del Consiglio regionale non possono riflettere altra proporzionale bilinguistica, se la devono riflettere, se non quella dei componenti del Consiglio stesso. Questo è assolutamente evidente. Però in ogni altro caso, a nostro giudizio e secondo la nostra ferma convinzione, l'unica proporzionale applicabile è quella riferita alla popolazione, tanto è vero che lo statuto fa riferimento in più occasioni, in particolare nell'art. 89 quando si riferisce al pubblico impiego statale, così nell'art. 15 in cui parla di proporzionalità nell'impiego dei mezzi di bilancio secondo la consistenza dei gruppi linguistici, fa evidentemente riferimento alla consistenza reale dei gruppi linguistici esistenti sul territorio e non come sono rappresentati nel Consiglio.

Altrimenti, e anche di questo si discuterà in altra occasione, si ipotizzerebbe in pratica che un cittadino di lingua tedesca possa votare solo un rappresentante di lingua tedesca, che un cittadino di madrelingua ladina possa eleggere solo un ladino e un cittadino di lingua italiana possa eleggere solo un italiano, sapendo tra l'altro che esistono numerosissimi casi di persone di appartenenza linguistica plurima e non univocamente determinata.

Riteniamo quindi, in primo luogo, un criterio di evidente correttezza costituzionale quella che suggerisce di adottare come criterio unico, sempre e dovunque, questo dell'aggancio alla popolazione, se si vuole dare una proporzionale e non altro. Parliamo nel merito. Nel merito riteniamo che il Consiglio regionale possa e

debba ribadire, se ritiene che la proporzionale vada applicata e vada statuita, un criterio esemplare. Cioè riteniamo sia politicamente opportuno che il Consiglio regionale, in cui tra l'altro i rapporti di forza sono diversi da come si presentano, per esempio, all'interno del Consiglio provinciale di Bolzano, stabilisca, là dove stabilisce criteri di proporzionalità linguistica, stabilisca il criterio di aggancio semmai al censimento. Anche perchè sarebbe del tutto abnorme formulare, come qui è formulato, un criterio per il territorio della regione, che sarebbe per così dire il criterio normale, cioè quello dell'aggancio alla popolazione, e poi dire, quasi riconoscendo una specie di extraterritorialità anche giuridica e costituzionale, in omaggio al punto di vista della S.V.P., dire: in provincia di Bolzano però vale la proporzionale linguistica desunta dalla composizione di un organo, per di più neanche di elezione diretta. Allora nel merito ci sembrerebbe del tutto abnorme approvare l'articolo in questa sua forma contorta che ha assunto come frutto di mediazione politica nel testo che ci viene presentato. Da questo punto di vista quindi noi ritenevamo la formulazione del nostro emendamento più semplice, perchè ritenevamo che agganciare tutto al censimento, visto che poi anche la composizione degli organi non potrà essere altro, fosse sufficiente. Tuttavia non abbiamo difficoltà ad accettare che si voti prima sull'emendamento presentato dal gruppo democristiano e, solo nel caso che l'emendamento presentato dal collega Pasquali ed altri non venisse accettato, noi insisteremo sulla votazione dell'emendamento proposto da noi. Se invece venisse accettato, ovviamente ritireremo il nostro, siamo d'accordo di farlo votare in subordine.

**PRESIDENTE:** Sull'argomento c'è discussione congiunta dei due emendamenti, per capirci.

Ha chiesto la parola il cons. Lunger, ne ha facoltà.

LUNGER (P.D.U.): Sehr geehrter Herr Präsident! Werte Kollegen! Ich möchte gleich sagen, daß ich für den Änderungsvorschlag des Kollegen Pasquali stimmen werde, nämlich den Proporz allgemein für alle Abhängigen an das Ergebnis der Volkszählung zu koppeln. Unsere Partei, die Partei der Unabhängigen, hat schon seit Jahren, bevor wir im Regionalrat und im Landtag vertreten waren, den Standpunkt vertreten, daß die einzige gerechte Lösung die ist, daß der Proporz, also die Berechnung des Proporztes, an das Ergebnis der Volkszählung gebunden wird.

Mit diesem Vorschlag, der, wie ich hoffe, angenommen wird, ist wieder ein kleiner Schritt in diese Richtung getan worden bzw. wird getan, um langsam langsam alle Bereiche, die dem Proporz unterliegen, an das Volkszählungsergebnis zu binden. Unseres Erachtens ist dies deswegen viel besser, weil es vor allem am echtesten und gerechtesten die tatsächliche Zusammensetzung der einzelnen Volksgruppen in der Region und in der Provinz widerspiegelt, und nur das kann eine gerechte Grundlage sein. Wie wir wissen, ist es jetzt so in der Provinz Bozen, daß zum Teil, und zwar für Staatsangestellte, der Proporz an das Volkszählungsergebnis gebunden ist; für die Provinz ist er an die Zusammensetzung des Landtages gebunden; bei den Gemeinden an die Zusammensetzung der Gemeinderäte usw. Und hier wäre vorgesehen gewesen, zum Teil an die Zusammensetzung des Verwaltungsrates anzuknüpfen. Nun, ich nehme hier ein Beispiel, wie ungerecht letzten Endes so etwas werden kann, zum Beispiel jetzt, nachdem die Neue Linke im Landtag in Bozen ein Mitglied, das der deutschen Volksgruppe angehört, hat, hat sich so der Proporz oder das Verhältnis ergeben, wie es ist. Kollege Langer

hat am Anfang erklärt, daß er nach zweieinhalb Jahren zurücktreten und dem Nächstgewählten Platz machen würde. Das wäre aber einer, der der italienischen Volksgruppe angehört. Das hieße, mitten in der Legislaturperiode würde sich das Verhältnis für die Berechnung des Proporztes ändern. Solche Fälle werden sich immer öfter ergeben. Das kann nicht gerecht sein, weil sich ja in der Zusammensetzung der Bevölkerung nichts ändert. Weiters ist das Ergebnis der Volkszählung für zehn Jahre da, es ist also stabil, gleichmäßig und nicht solchen Schwankungen unterworfen. Auch für die Angestellten ist es nicht gut, daß das Verhältnis so schnell schwankt.

Wie schon betont: Bei der Volkszählung haben sich die Bürger zu bekennen, welcher Volksgruppe sie angehören, und daraus ergibt sich die tatsächliche Zusammensetzung. Denn wenn der Mut zum Bekenntnis des Volkstumes aufhört, dann brauchen wir keinen Proporz mehr, denn das ganze Proporzsystem baut auf das Bekenntnis zum Volkstum auf. Dies gilt einerseits für die Feststellung der prozentmäßigen Zusammensetzung der Volksgruppen, andererseits aber (und da gibt es nie eine Ausweichung, denn die Volkszählung ist ja geheim), wenn sich der Stellensuchende zum Volkstum also seine Volksgruppenzugehörigkeit bekennen muß. Einerseits muß das Verhältnis der Zusammensetzung festgestellt werden, und dann muß der Einzelne zuerst sagen: Ich gehöre dieser Volksgruppe an und deswegen falle ich in den Prozentsatz der Stellen, die für diese Volksgruppe vorgesehen sind. Hier gibt es kein Ausweichen. Es hat einmal da einer gesagt: Ja, es könnten Zeiten kommen, wo die Leute nicht mehr den Mut haben, sich zur Volksgruppe zu bekennen; deswegen kann man den Proporz nicht gut an das Volkszählungsergebnis knüpfen. Ja, meine Herren, wenn diese Zeiten kommen,

dann ist das sowieso aus, denn zuerst müssen sich die Leute zur Volksgruppe bekennen, wenn sie überhaupt die Stellen wollen. Das ist nur eine Ausrede! Somit ist es meines Erachtens am gerechtesten, daß an das Volkszählungsergebnis angeknüpft wird.

Aber es ist noch ein anderer Grund, warum wir dagegen sind, daß an andere Verhältnisse angeknüpft wird, wie zum Beispiel an die Zusammensetzung des Landtages oder der Gemeinderäte. Nämlich diese Bindung an die Zusammensetzung des Südtiroler Landtages zum Beispiel wurde von der S.V.P. unzählige Male in niederträchtigster und infamster Weise als Hetzkampagne gegen die deutschen Oppositionsparteien mißbraucht und oft auch mit unwahren Behauptungen verknüpft. Ich erinnere da nur an einen Artikel des Parteiorgans "Volksbote" ganz kurz vor den letzten Landtagswahlen, wo behauptet worden ist, daß die Stimmen, die die P.D.U. 1973 erhalten hat, für den Proporz verlorengegangen wären. Dies hat nicht gestimmt, weil, hätte die Volkspartei tatsächlich damals alle unsere Stimmen bekommen, hätte dies nur zur Folge gehabt, daß das 20. Mandat statt ein Restmandat ein volles Mandat gewesen wäre. Es hätte sich sonst nichts geändert. Somit war gar nichts verloren, denn es hätte sich nichts geändert. Aber das nur nebenbei! Sogar in unwahrem Zusammenhang wurde diese Bindung des Proporz an die Zusammensetzung des Landtages benutzt, um die Oppositionsparteien in infamster Weise zu bekämpfen. Unserer Ansicht nach ist der Proporz eine zu kostbare Einrichtung, als daß er dauernd die Grundlage abgeben darf für parteipolitische Hetzereien, für Verleumdungen zwischen den Parteien, bzw. daß er der Regierungspartei S.V.P. als Mittel dienen soll, um gegen die Oppositionsparteien Propaganda zu treiben. Das muß eben aufhören. Dazu ist der Proporz zu schade und er ist auch nicht

dazu da. Der Proporz ist für das Südtiroler Volk eingeführt worden, zum Schutz der Volksgruppe, nicht aber für die S.V.P. um gegen politisch Andersdenkende Propaganda zu machen.

Deswegen begrüße ich diesen Änderungsvorschlag und werde auch in Zukunft bei jeder Gelegenheit dafür eintreten, daß Schritt für Schritt immer wieder ein Gebiet, betreffend den Proporz, an das Volkszählungsergebnis geknüpft wird, bis wir endlich so weit sein werden, daß alle Gebiete, die dem Proporz unterworfen sind, an diese Ergebnisse angehängt sein werden.

*(Illustrissimo signor Presidente! Colleghe e colleghi! Vorrei subito anticipare che voterò a favore dell'emendamento proposto dal collega Pasquali, cioè di agganciare la proporzionale in genere per tutti i pubblici dipendenti al risultato del censimento. Il nostro partito, "die Partei der Unabhängigen" (il partito degli indipendenti), già anni fa, ancor prima che fossimo presenti nei Consigli regionale e provinciale, ha sempre sostenuto che l'unica soluzione equa è quella di ancorare il calcolo della proporzionale al risultato del censimento.*

*Con questa proposta, che spero venga accettata, si compie nuovamente un piccolo passo in questa direzione, per vincolare piano, piano tutti i settori, soggetti alla proporzionale, al risultato del censimento. A nostro avviso tale sistema è il più adeguato, poiché rispecchia nella maniera più realistica e giusta l'effettiva consistenza dei singoli gruppi etnici in Regione e Provincia e soltanto il censimento può rappresentare la giusta base. Come sappiamo in Provincia di Bolzano in parte, cioè per gli impiegati dello Stato, la proporzionale è legata al censimento, mentre per l'amministrazione provinciale è legata alla composizione etnica del Consiglio provinciale, per gli enti locali a quella*

dei consigli comunali ecc. Nel caso specifico sarebbe previsto in parte l'allacciamento alla composizione del consiglio di amministrazione. Desidero citare, a tal riguardo, un esempio, e fare presente come in definitiva simile meccanismo possa presentare aspetti ingiusti, se consideriamo che in Consiglio provinciale l'attuale membro della nuova sinistra appartiene al gruppo etnico tedesco, la qual cosa contribuisce ad una determinata proporzionale, a metà legislatura questa muterà ulteriormente con le dimissioni del collega Langer, che sin dall'inizio si è espresso in tal senso, per fare posto al primo non eletto della sua lista, il quale, notoriamente, appartiene al gruppo etnico italiano. Simili casi si ripeteranno e tutto questo non può essere considerato giusto, in quanto i vari gruppi etnici non mutano la loro effettiva consistenza. Inoltre il risultato del censimento vale dieci anni, si dispone così di dati stabili, non soggetti a repentine oscillazioni.

Come già detto, il censimento impone al cittadino di dichiarare il proprio gruppo di appartenenza e tali dichiarazioni indicano l'effettiva consistenza dei gruppi. Se dovesse venir meno il coraggio di fare tale dichiarazione, la proporzionale risulterebbe superflua, poichè tutto il sistema della proporzionale si basa appunto sul carattere etnico. Tanto vale per calcolare la consistenza dei gruppi (non vi è alcuna possibilità di scampo, essendo il censimento segreto), quanto per l'interessato ad un posto di lavoro, che deve dichiarare la propria etnicità. Prima va constatata la consistenza dei singoli gruppi etnici e poi, in un secondo momento, il singolo cittadino è chiamato a dichiararsi in tal senso per essere assegnato alla rispettiva percentuale dei posti disponibili. Qualcuno ebbe ad affermare una volta che un domani alla gente potrebbe venir meno il coraggio di riconoscersi all'uno o all'altro gruppo

linguistico, per cui non sarebbe opportuno agganciare la proporzionale al censimento. Signori, se dovessimo giungere a tal punto, tutto diverrebbe inutile, poichè per avere un posto di lavoro è indispensabile dichiarare la propria appartenenza etnica. Questa è una scusa! Per me la soluzione più equa rimane pertanto l'agganciamento al risultato del censimento.

Esiste comunque un altro motivo, per cui sono contrario all'ancoraggio ad altre circostanze, come ad esempio, alla composizione del Consiglio provinciale o dei consigli comunali. Questo legame fra la consistenza etnica del Consiglio provinciale e la proporzionale è stato usato dallo S.V.P. nella maniera più infima ed infame come campagna denigratoria contro i partiti di opposizione di lingua tedesca, abusandone e affermando talvolta anche cose non vere. Ricordo l'articolo apparso, poco prima delle ultime elezioni provinciali, sull'organo del partito "Volksbote", in cui si sosteneva, che i voti ottenuti nel 1973 dal P.D.U. sarebbero andati perduti ai fini della proporzionale. Questo non è vero, in quanto, qualora lo S.V.P. avesse ottenuto i nostri voti, il suo 20 mandato, assegnato con i resti, sarebbe stato a quoziente pieno, per cui il risultato non sarebbe mutato ed in tal senso nulla è stato perduto! Dico questo per inciso! Dunque, questo nesso fra proporzionale e consistenza etnica del Consiglio provinciale è stato usato in maniera mendace per combattere nel modo più infame i partiti di opposizione. A nostro avviso trattasi di un'istituzione troppo preziosa, da poter essere presa come piattaforma per istigazioni politiche di partito, per affermazioni calunniose fra forze politiche, ossia quale mezzo di propaganda dello S.V.P., come partito di governo, contro l'opposizione. Per tutto questo la proporzionale è spreca e non è stata creata per tale scopo. La proporzionale è stata istituita per la popolazione

sudtirolese, per la sua tutela e non per lo S.V.P., come strumento propagandistico contro coloro, che sono di avviso diverso.

Per questo motivo sono favorevole all'emendamento ed anche in futuro mi impegnerò in ogni occasione, affinché piano piano uno o l'altro settore, soggetto alla proporzionale, venga agganciato al risultato del censimento, fino a raggiungere l'applicazione dell'effettiva proporzionale.)

PRESIDENTE: Ha chiesto di parlare il cons. Valetin, ne ha facoltà.

VALENTIN (Segretario questore - S.V.P.): Sehr geehrter Herr Präsident! Kolleginnen und Kollegen! Im Zusammenhang mit dem Art. 6 dieses Gesetzentwurfes möchte ich mir erlauben, den Art. 62 des Autonomiestatutes in Erinnerung zu rufen, um festzustellen, daß dieser Art. 6 des Gesetzentwurfes, ob abgeändert oder nicht abgeändert, auf keinen Fall den Art. 62 des Autonomiestatutes präjudizieren darf. Ich möchte anführen, was dieser Art. 62 besagt. Es heißt im Art. 62: "Die Gesetze über die Wahl des Regionalrates und des Südtiroler Landtages sowie die Bestimmungen über die Zusammensetzung der Kollegialorgane der örtlichen öffentlichen Körperschaften in der Provinz Bozen müssen die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe gewährleisten". Ich möchte dies hier angebracht haben, damit es auf keinen Fall in Vergessenheit gerät. Danke!

*(Illustrissimo signor Presidente! Colleghe e colleghi! Riferendomi all'art. 6 del presente disegno di legge, mi permetto di ricordare come, sia che l'art. 6 venga modificato o meno, quest'ultimo non possa pregiudicare l'art. 62 dello Statuto di autonomia, che prevede testualmente: "Le leggi sulle elezioni del*

*Consiglio regionale e di quello provinciale di Bolzano, nonché le norme sulla composizione degli organi collegiali degli enti pubblici locali in provincia di Bolzano garantiscono la rappresentanza del gruppo linguistico ladino". Desidero fare questa osservazione, al fine di evitare dimenticanze. Grazie! )*

PRESIDENTE: Ha chiesto di parlare il cons. Sfondrini, ne ha facoltà.

SFONDRINI (P.S.I.): Voglio precisare che c'è stata una reazione sproporzionata alle mie intenzioni da parte del collega Pasquali, quando io per pura e semplice analogia, nel senso che si attua una forzatura dello statuto e delle norme di attuazione, ho citato il fatto che è avvenuto ieri in Consiglio provinciale e cioè il tentativo, portato a buon termine, di configurare per coloro che svolgono un'attività libero professionale convenzionata di collocare questa gente nel pubblico impiego. E quindi forzatura in questo senso e analogia in questo senso, e cioè la forzatura, secondo me e non solo secondo me, ma secondo anche le motivazioni che il Governo ha apportato per respingere il precedente disegno di legge, che si tratta di un ente economico e che quindi non rientra nella sfera di applicazione della proporzionale etnica. Questo è semplicemente il discorso che ho fatto. E' un discorso isolato in Consiglio regionale da quanto è apparso, perchè su questo argomento, tranne che il collega Benedikter, in modo anche direi autorevole, nessun altro ha preso posizione. Ma perlomeno è sostenuto dalle motivazioni che il Governo ha adottato per respingere il precedente disegno di legge. Quindi è questo l'argomento.

Ora ci troviamo in una strana situazione, perchè siamo e siamo stati favorevoli alla proporzionale etnica e quindi l'emendamento presentato dalla Democrazia Cristiana, tranne

che per il collega Pasquali, ci trova in una condizione di difficoltà. Perché sarà difficile che non riusciamo a votarlo e sembra una apparente contraddizione, ma in realtà riteniamo che sia un precedente non indifferente, come precedente, per i riflessi che potrà avere un inserimento nel disegno di legge del criterio dell'aggancio della proporzionale etnica al censimento. Inserimento importante che potrà poi, non dico condizionare, ma chiarire quanto meno i futuri provvedimenti, o la questione che è sul tappeto, che noi sosteniamo da tempo, dell'aggancio della proporzionale etnica ai dati del censimento.

Quindi noi voteremo a favore di questo emendamento, ma voteremo contro l'articolo perché rimaniamo dell'opinione ancora che questo ente sia un ente economico regolamentato dalla norma di attuazione 571, che prevede solamente l'applicazione del bilinguismo. Rimaniamo di questa opinione. Con questo, e non siamo in contraddizione, indichiamo una strada diversa che potrebbe ottenere lo stesso risultato, ma non eravamo e non siamo d'accordo che con un provvedimento di legge si vada fuori da quella che è la sfera che regola l'applicazione della proporzionale etnica nella provincia di Bolzano e nella Regione.

**PRESIDENTE:** Ha chiesto di parlare il cons. Benedikter.

**BENEDIKTER (S.V.P.):** Es wundert mich, daß man im Jahr 1979, nachdem von der Südtiroler Volkspartei die Frage einer Proporzbestimmung seit den Jahren 1956, 1957 hier im Regionalrat aufgeworfen worden ist, man sich so windet. Bei Alexander Langer weiß man überhaupt nimmer, wo er herkommt; derart geht es auf und ab, hin und her, rechts und links usw. Aber auch der Kollege Sfondrini windet sich in einer Weise, wo ich sagen muß: Wo bleibt da noch die Logik

oder die Folgerichtigkeit der Sozialistischen Partei?

Aber ich möchte keine lange Rede halten. Es geht also hier nicht um die Zweisprachigkeit. Die Zweisprachigkeitspflicht wird hier nicht behandelt. Das ist eines! Zweitens: Der Verfassungsgerichtshof — bitte, ich habe das Urteil hier, es ist vom 4. Juli 1956, Nr. 12 — hat bezüglich der Krankenkassen den Proporz gelten lassen — ich weiß nicht, wird das richtig übersetzt — und die Krankenkassen — sagt der Verfassungsgerichtshof selber — sind keine Gebietskörperschaften, sondern etwas anderes: Wenn wir in der Verfassung nachschlagen, Abschnitt III "Rapporti economici", "Wirtschaftliche Beziehungen und Verhältnisse", sehen wir, daß sie unter den Art. 38 der Verfassung, der unter Abschnitt III eingereiht ist, fallen. Also sind es wirtschaftliche Körperschaften im weiteren Sinne des Wortes, wie sie die Verfassung eben versteht. Ebenso zum Beispiel das Institut für den geförderten Wohnbau in der Provinz Bozen ist eine öffentliche Körperschaft, das den sozialen Wohnbau als Unternehmen betreut. Niemand wird leugnen, daß es eine öffentliche Körperschaft und eine wirtschaftende öffentliche Körperschaft ist. Und ihr habt seinerzeit sowohl für den Proporz bei den Krankenkassen, als auch für den Proporz beim Institut für den geförderten Wohnbau gestimmt — im Gesetz bitte, denn das verstehe ich nimmer, wenn man sagt, bitte die Bestimmung nicht ins Gesetz aufnehmen, aber dann in die Satzungen einfügen. Die Satzungen sind kein Gesetz, haben aber, wie es heißt, Rechtskraft, normativen Charakter. Also wenn eine Bestimmung im Gesetz verfassungswidrig ist, dann ist sie es auch in der Satzung und hält auch dort einer Anfechtung nicht stand. Nur wird die Satzung nicht in Rom beim Präfekten Gizzi kontrolliert. Bitte, das ist der Unterschied; ob verfassungswidrig oder nicht, ob

gesetzeswidrig oder nicht, ich meine, im Sinne des Widerspruches zu einem Verfassungsgrundsatz, bleibt sich gleich, also kann die Bestimmung zu Fall gebracht werden, auch wenn sie in einer Satzung enthalten ist.

Also insofern verstehe ich nicht den Unterschied, warum man — wie gesagt — diese Bestimmung im Gesetz nicht vorsehen will aber in den Satzungen schon usw.

Ich möchte den Abgeordneten Lunger daran erinnern: Die Südtiroler Volkspartei hat hier im Regionalrat in den Jahren 1956, 1957 und 1958 das erste Mal aufgeworfen, daß für das Personal der Region der Proporz eingeführt werde und nur unserem Einsatz — ich war dabei — ist es zu verdanken, daß damals, obwohl im Autonomiestatut der Wortlaut des Art. 54 nicht der war, daß man es unmittelbar herauslesen konnte, der Proporz eingeführt worden ist. Deswegen schaffen wir keinen Präzedenzfall, wenn wir jetzt dem Antrag von Pasquali zustimmen. Vielleicht weil der Regionalrat eben es anders nicht genehmigt hätte bzw. sonst keine Mehrheit zustande gekommen wäre, haben wir der Formel im Jahre 1958 zugestimmt, wo es heißt: In den Personalaufnahmen der Region — die Region hatte damals selbstverständlich mehr Gewicht als heute und das Personal derselben war dementsprechend zahlreicher — wird das Kriterium angewendet, daß die zahlenmäßige Zusammensetzung des Personals der Stärke der Sprachgruppen, wie sie in der Region bestehen, angepaßt wird. Dieser Bezug auf die Volkszählung ist in verschiedenen Regionalgesetzen, immer wenn die Region diesbezüglich ein Gesetz verabschiedet hat, angewendet worden. In den Landesgesetzen ist der Bezug auf den Landtag. Und gerade das Regionalgesetz über die Krankenkassen ist, wegen des Proporz, auf unsere Anfechtung hin, vor den Verfassungsgerichtshof gebracht worden. Der Verfassungsgerichtshof

hat befunden: Erstens der Proporz findet ohne weiteres auf alle, wie immer gearteten, örtlichen öffentlichen Körperschaften Anwendung, ob wirtschaftlich oder nicht wirtschaftlich, denn die Krankenkasse ist bestimmt keine Gebietskörperschaft, und hat dort allerdings dann einen anderen Proporz, nicht, den der Bevölkerung, sondern der Versicherten, genehmigt. Wir haben angefochten, daß der Proporz der Versicherten gelten soll und haben geltend gemacht, daß der Proporz der Bevölkerung gelten muß, also zwei Drittel gegenüber einem Drittel und nicht der Proporz der Versicherten, der, was die Versicherten der Krankenkasse anbetrifft, damals halb und halb war, heute vielleicht hat es sich ein bißchen geändert. Der Verfassungsgerichtshof hat gesagt: Nein, das ist eine öffentliche Körperschaft, der Proporz findet Anwendung, jedoch mit Bezug auf die tatsächlich Versicherten. Die Krankenkasse betreut eben die Versicherten und diese sind in dem Fall ausschlaggebend usw., hat also den Bezug auf einen Sonderproporz der Versicherten gelten lassen. Und, ich möchte bemerken, der Verfassungsgerichtshof hat in anderen Urteilen den Proporz bezogen auf den Landtag, auch gelten lassen. Also ein Zeichen, daß beides unter Umständen verfassungsrechtlich anerkannt werden könnte. Aber der Proporz ist für uns, war für uns in erster Linie eine kostbare Einrichtung.

Ich möchte sagen, wenn sich die Südtiroler Volkspartei nicht seit den 50er-Jahren für den Proporz eingesetzt hätte, dann hätten wir ihn nicht in der Region usw. und hätten auch nicht den Art. 89 im neuen Autonomiestatut erreicht, wenn wir nicht mit gutem Beispiel hier vorangegangen wären, sei es was die Region betrifft, wo das erste Mal — bitte, das muß ich sagen, das erste Mal ist der Proporz durch die Region, durch den Regionalrat eingeführt worden — zuerst für die Berufsfeuerwehren und

dann eben 1958 für das Personal und daraufhin in Bozen für das Landespersonal bezogen auf den Landtag, der Proporz eingeführt worden ist. Das war dann das Beispiel, nicht wahr, das waren die Präzedenzfälle, die dann im neuen Autonomiestatut zum Proporz, zum Art. 89 — Proporz bei den Staatsangestellten — geführt haben.

Ich möchte eines sagen: Der Art. 62 findet in diesem Fall selbstverständlich hier nicht unmittelbar Anwendung, weil hier nicht die Wahl von Organen geregelt wird, aber wenn wir hier nun den Proporz für das Personal dieser sogenannten Mittelfristigen Investitionsbank erreichen, nicht wahr — es sind 58 Angestellte und es dürften, wenn in Bozen eine eigene autonome Sektion errichtet wird, einige mehr werden —, dann ist damit auch gesichert — und wenn Bezug genommen wird auf die Volkszählung umso mehr, nicht wahr, das weiß Kollege Valentin, daß Ladinier untergebracht werden müssen, weil ja in der Volkszählung der Anteil der Ladinier höher ist als im Landtag bzw. im Regionalrat. Wir schaffen dann keinen Präzedenzfall, wir werden für den Änderungsantrag Pasquali stimmen.

*(Mi meraviglia il fatto, che nell'anno 1979 si serpeggi in questo modo, in quanto lo S.V.P. aveva sollevato la questione della proporzionale in Consiglio regionale sin dagli anni 1956, 1957. Nel caso di Alexander Langer non si sa veramente da dove egli intende uscire, talmente oscillante appare la sua posizione. Ma anche il collega Sfondrini si muove in una maniera, tanto che vien da chiedersi dove sia rimasta la logica o la coerenza del Partito socialista.*

*Non intendo comunque dilungarmi, poichè nel caso specifico non si tratta della bilinguità. Tale obbligo non è in discussione. In secondo luogo la Corte costituzionale — ho qui con me la relativa sentenza del 4 luglio 1956, n. 12 — ha*

*fatto valere il principio della proporzionale per le Casse Mutue Provinciali di Malattia — non so, se la traduzione sia esatta — facendo presente che predette Casse non sono da considerarsi enti territoriali, avendo queste carattere diverso. Ma andiamo a vedere che cosa dice la Costituzione al titolo III "Rapporti economici", dove si può constatare che simili istituzioni sono indicati al rispettivo art. 38, ossia sotto il titolo III. Secondo l'interpretazione della Costituzione sono quindi enti economici nel senso lato della parola. Così dicasi pure, ad esempio, per l'Istituto preposto all'edilizia residenziale agevolata della Provincia di Bolzano, che è un ente pubblico e cura, come compito istituzionale, l'edilizia sociale. Nessuno può negare che si tratta di un ente pubblico a carattere economico. Voi, Signori Consiglieri, avevate approvato a suo tempo la normativa sulla proporzionale sia per le Casse Mutue, come pure per l'Istituto in parola. Tali norme erano state assunte nella legge, per cui non comprendo come ora non si voglia vedere inserita la rispettiva normativa nella legge, ma soltanto nello Statuto relativo. E' vero che quest'ultimo non ha valore legislativo, ma ha pur sempre valore giuridico-normativo. Se quindi la norma inserita nella legge appare anticostituzionale, la stessa non riuscirebbe comunque a resistere ad una impugnazione, sebbene contemplata dalla normativa statutaria. L'unica differenza consiste nel fatto, che non è soggetta al controllo in sede romana da parte del Prefetto Gizzi. Se anticostituzionale o meno, se contraria alla legge o meno, nel senso di contraddizione con un principio costituzionale, la norma in parola può perdere il proprio vigore, anche se contenuta, come già detto, nello statuto.*

*Non comprendo pertanto la differenza, vale a dire il motivo per il quale non si è disponibili ad assumere nella legge questa norma, mentre vi è*



*disponibilità di prevederla nello statuto.*

*Desidero ricordare al Consigliere Lunger che lo S.V.P. negli anni 1956, 1957, 1958 aveva sollevato per la prima volta la questione di applicare la proporzionale al personale della Regione — soltanto grazie al nostro impegno ciò è stato possibile, io stesso ero presente — sebbene l'allora art. 54 dello Statuto di autonomia non prevedesse espressamente tale diritto. Per questo motivo non creiamo alcun precedente, accettando la proposta Pasquali. Abbiamo approvato la formula del 1958, forse poichè altrimenti non si sarebbe raggiunta la necessaria maggioranza, formula che prevedeva: Nell'assunzione del personale della Regione — l'ente regionale aveva naturalmente maggior peso di oggi e pertanto il personale era più numeroso — si applica il criterio, che il contingente del personale deve essere adeguato alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nella Regione. Questo richiamo al censimento è sempre stato fatto valere ogni qualvolta si legiferava in tal senso. Nelle leggi provinciali ci si è sempre richiamati alla composizione etnica del Consiglio provinciale. Proprio la legge regionale concernente le Casse Mutue è stata portata davanti alla Corte costituzionale in seguito alla nostra impugnazione per la proporzionale. La Corte ha sancito innanzitutto che tale istituzione è senz'altro applicabile a qualsiasi ente pubblico locale, siano essi a carattere economico o meno, poichè la Cassa Mutua non è certamente un ente territoriale e a tal proposito ha approvato tuttavia una proporzionale diversa, da riferirsi al numero degli assistiti e non alla consistenza numerica della popolazione. Avevamo impugnata la proporzionale applicata agli assistiti, anzichè alla popolazione ed eravamo pertanto per il rapporto 2/3 ad 1/3 e contrari al sistema riferito agli assicurati, che a suo tempo facevano registrare il rapporto 50 a 50, mentre oggi potrebbe essersi*

*modificato leggermente. La Corte costituzionale ha affermato che trattandosi di un ente pubblico la proporzionale va applicata, tuttavia riferita al numero degli assistiti effettivi. La Cassa mutua assiste i propri assicurati e questo è stato per la Corte il fatto determinante, per cui ha fatto valere la proporzionale particolare, applicata ai soli assicurati. Desidero osservare che l'organo giuridico costituzionale ha accettato in altre sentenze la proporzionale riferita al Consiglio provinciale, è questo quindi segno che ambedue i sistemi possono essere riconosciuti in determinati casi validi sotto il profilo costituzionale. La proporzionale fu ed è tuttora per noi un'istituzione preziosa. Vorrei dire inoltre che, qualora lo S.V.P. non si fosse impegnato sin dagli anni 50 per tale diritto, questo non sarebbe stato riconosciuto in Regione ecc. e non potremmo oggi vantare l'art. 89 dello Statuto speciale vigente, se non avessimo dato il buon esempio in Regione dove vi fu la prima applicazione — lo devo dire è stato il Consiglio regionale ad introdurre per primo in Regione tale principio — in un primo momento per i corpi dei VVFF permanenti e poi nell'anno 1958 per tutto il personale. Fu quindi la volta di Bolzano e precisamente per il personale della Provincia, ma, come detto, per la proporzionale il punto di riferimento è sempre stato il Consiglio provinciale. Furono questi gli esempi, i precedenti che hanno condotto alla proporzionale di cui all'art. 89 dell'attuale Statuto di autonomia per gli impieghi statali. Mi si permetta di fare presente che l'art. 62 non trova nel caso specifico immediata applicazione, in quanto la presente norma non disciplina la elezione di organi, ma qualora riuscissimo ad ottenere l'applicazione del principio precitato al personale della cosiddetta banca di investimento a medio termine — attualmente conta 58 dipendenti, ma creando a Bolzano una propria sezione auto-*

*ma tale contingente è destinato a crescere — si assicurerebbe, prendendo come base il censimento ancor maggiormente, il collega Valentin ne è al corrente, l'assunzione di personale di lingua ladina, poichè il censimento fa registrare una maggiore percentuale rispetto ai Consigli provinciale e regionale. Concludendo ribadisco che nel caso specifico non si crea precedente alcuno, per cui voteremo per la proposta Pasquali.)*

**PRESIDENTE:** Chi chiede ancora la parola? Prego, assessore Müller.

**MÜLLER** (Assessore credito e libri fondiari - S.V.P.): Der Regionalausschuß wird für den von den Abgeordneten Pasquali, Grigolli und Ferretti eingebrachten Änderungsantrag stimmen. Ich glaube, daß...

**PRESIDENTE:** Assessore se vuol attendere un momento, ci deve essere qualche cosa ... adesso sì, prego continui.

**MÜLLER** (Assessore credito e libri fondiari - S.V.P.): Der Regionalausschuß wird ebenfalls für den von den Regionalräten Pasquali, Grigolli und Ferretti eingebrachten Gesetzesänderungsantrag stimmen. Ich glaube, daß das Gesetz durch diesen Antrag an Klarheit, gerade was den Art. 6 betrifft, nur gewinnen kann. Es ist bereits genügend darüber diskutiert worden und ich möchte lediglich daran erinnern, daß das Gesetz wegen des Art. 6 schon zweimal Gegenstand der Rückverweisung von seiten der Zentralregierung in Rom war. Dabei wurde gerade von den staatlichen Organen verlangt, daß man durch diesen Artikel den Proporz aufgrund der allgemeinen Volkszählung einführt. Deshalb, glaube ich, müßte das Gesetz in dieser neuen Form auch genehmigt werden.

Zum Kollegen Sfondrini, ob dieses Gesetz

oder ein neues Statut gemacht werden soll, kann ich ihm versichern, daß nach diesem Gesetz auch ein neues Statut für die Investitionsbank, sprich Mediocredito, erstellt werden muß und es sind noch genügend Elemente vorhanden, die im neuen Statut ihren Niederschlag finden werden.

Auch die Anregung des Kollegen Valentin kann im neuen Statut festgelegt werden bzw. das Begehren der ladinischen Volksgruppe. Wie uns Kollege Benedikter bereits sagte, muß in diesem Zusammenhang der Inhalt des Art. 62 des Autonomiestatuts berücksichtigt werden.

Herrn Langer möchte ich darauf aufmerksam machen, daß mit dem Art. 6 zwei autonome Sektionen eingerichtet werden, und zwar eine in Bozen und eine in Trient. Das Wort selbst "autonom" spricht ja schon dafür, daß diese Sektionen ein bestimmtes Eigenleben haben werden, bestimmte Entscheidungsbefugnisse und daß gerade in der Sektion Bozen die drei Sprachgruppen vertreten sein sollen.

*(La Giunta regionale voterà a favore dell'emendamento a firma Pasquali, Grigolli e Ferretti. Credo che...)*

**PRESIDENTE:** Assesore se vuol attendere un momento, ci deve essere qualche cosa... adesso sì, prego continui.

**MÜLLER** (Assessore per il credito - S.V.P.): Anche la Giunta regionale voterà, ripeto, per l'emendamento presentato dai Consiglieri Pasquali, Grigolli e Ferretti. Ritengo che la proposta illumini ulteriormente il provvedimento, soprattutto per quanto concerne l'articolo 6. A tal proposito è già stato svolto un ampio dibattito e desidero ricordare unicamente, che l'articolo 6 è già stato per ben due volte oggetto di rinvio da parte del Governo di Roma. Gli organi dello Stato pretendono che predetto

*articolo preveda l'applicazione della proporzionale etnica sulla base delle risultanze del censimento generale, per cui ritengo che il presente documento di legge vada approvato nella sua formulazione attuale.*

*Al collega Sfondrini, che desidera sapere se si debba approvare questa legge o un nuovo statuto, posso assicurare, che a sensi del presente provvedimento sarà necessario approntare per la banca di investimento, cioè il Mediocredito, un nuovo statuto e disponiamo ancora di nuovi elementi, che dovranno trovare riscontro nelle nuove norme statutarie.*

*Pure il suggerimento del collega Valentin, cioè il desiderio del gruppo etnico ladino, potrà essere assunto nel nuovo statuto. Come ha già spiegato il collega Benedikter, a tal proposito è indispensabile tener conto del contenuto dell'art. 62 dello statuto di autonomia.*

*Desidero inoltre fare presente al Signor Langer che con l'art. 6 si creano due sezioni autonome per le Province di Bolzano e Trento. La parola "autonoma" indica di per sé che le due sezioni godranno di una determinata indipendenza, di certe funzioni decisionali e che in seno alla sezione di Bolzano dovranno essere rappresentati i tre gruppi etnici.)*

PRESIDENTE: Prego, cons. D'ambrosio.

D'AMBROSIO (P.C.I.): Io credo che la discussione di questa mattina, in sostanza, per alcuni versi anticipa quella che condurremo nei prossimi giorni a seguito della presentazione di nostre modifiche di legge. Io credo che con questo precedente, attraverso l'emendamento presentato, con questo precedente noi compiamo un atto importante anche e soprattutto, direi, per due aspetti: primo, per la caratterizzazione politica che viene ad assumere lo schieramento di forze che esprimono o esprime-

ranno il loro favore, fra cui noi comunisti; secondo, per una discussione finalmente serena, scevra dunque da strumentalizzazioni politiche di parte, di bottega, etnica o elettorale, per la costruzione che si viene a fare attraverso un punto di riferimento della proporzionale che sia univoco. Io sono in sostanza d'accordo, ad esempio, con le considerazioni che sviluppava il collega Benedikter, quando diceva giustamente "di tutte le battaglie a monte per introdurre innanzitutto il principio della proporzionale". Il nostro partito si è battuto coerentemente con altre forze democratiche perchè questo fosse appunto introdotto anche come riparazione e non solo come riparazione, ma per tante altre ragioni che riprenderemo, ripeto, nei prossimi giorni. Solo che il punto al quale ci troviamo è questo: dobbiamo incominciare a misurare il problema della proporzionale con un metro univoco, questo è il dato. Non si può avere per la pubblica amministrazione il dato del censimento, parlo per la pubblica amministrazione dello Stato, secondo l'art. 89 dello statuto di autonomia, e per altri enti un altro metro ancora, che deriva dalla volontà dell'elettore che è indipendente dalla sua collocazione, per quanto riguarda la lingua o l'appartenenza etnica.

Ecco perchè io ritengo che questo emendamento, al di là di una esigenza anche di ordine giuridico formale per far approvare un nostro provvedimento legislativo, ha questo rilievo politico che non dovrebbe essere finalizzato, almeno questa è l'interpretazione dei comunisti, al passaggio di questa legge, dunque al visto da parte del Governo, ma che ha anche questo rilievo politico che, ripeto, anticipa una discussione che più volte noi comunisti abbiamo inteso proporre. Ecco perchè, ripeto, e sono abbastanza breve perchè la partita è appena all'inizio e aperta, perchè tanto a Trento in

Consiglio regionale quanto a Bolzano in Consiglio provinciale nei prossimi giorni avremo modo di discutere dell'argomento, ecco perchè voglio dire che votiamo questo emendamento e che conveniamo anche noi sul fatto che l'emendamento presentato dai colleghi della Democrazia Cristiana in sostanza viene ad assorbire, ma credo abbiano convenuto anche gli stessi colleghi presentatori, il secondo emendamento presentato. Solo che noi ci permettiamo di fare anche questa considerazione: che bisogna essere coerenti sempre su queste cose. Quando dico "sempre" intendo dire che non si può appoggiare questo modo di concepire la proporzionale e in altre circostanze rimetterla forse involontariamente in discussione. E' una parte essenziale, è uno dei tanti momenti sui quali poggia l'autonomia nelle sue implicazioni di ordine politico e amministrativo della vita di tutti i giorni. Ma concludo fermandomi qui perchè, ripeto, nei prossimi giorni approfondiremo tutti noi questo aspetto, anche alle luci delle novità che vengono avanti e che si sono affacciate già nei mesi scorsi, per quanto concerne una discussione certamente molto interessante, anche se abbastanza nuova, per quanto riguarda aspetti peculiari o particolari di individuazione, di appartenenza a gruppi etnici o di chi desidera appartenere a più, o di chi desidera non appartenere a nessuno, che è certamente un aspetto nuovo col quale ci dovremo confrontare in modo aperto, democratico e costruttivo, perchè il mondo gira, cambia e anche le idee circolano facendo spostare collocazioni anche di questa natura.

Dunque votiamo l'emendamento, riteniamo che questo porti a chiarezza finalmente, anche per quanto riguarda il punto di riferimento da prendersi nei confronti di enti pubblici analoghi a livello di Regione, ma soprattutto in modo particolare a livello di Provincia di Bolzano.

**PRESIDENTE:** Altri chiedono di parlare? Nessuno.

Allora è in votazione l'emendamento Pasquali, Ferretti, Grigolli, che, se non ci sono richieste in contrario, va fatto unitamente perchè è una logica unica, mi pare.

E' in votazione l'emendamento Pasquali: è approvato all'unanimità.

A questo punto ritengo che l'emendamento Langer, Tonelli, Boato venga a cadere, quindi viene accantonato.

Metto in votazione l'art. 6 come emendato: è approvato a maggioranza con 5 astensioni.

#### Art. 7

L'Istituto e la Sezione per il credito agrario di miglioramento sono soggetti alla vigilanza di cui al regio decreto legge 12 marzo 1936, n. 375 e successive modificazioni, nonchè al decreto legislativo 23 agosto 1946, n. 370 e successive modificazioni, fermo restando quanto previsto dal D.P.R. 26 marzo 1977, n. 274, contenente norme di attuazione dello Statuto in materia di ordinamento delle aziende di credito a carattere regionale.

Lo metto in votazione: è approvato a maggioranza con 5 astensioni.

#### Art. 8

L'eventuale liquidazione dell'Istituto o della Sezione per il credito agrario di miglioramento e le modalità di essa vengono disposte con deliberazione della Giunta regionale, sentiti il Ministero del Tesoro e le Giunte provinciali di Trento e di Bolzano.

Lo metto in votazione: è approvato a

maggioranza con 5 astensioni.

### Art. 9

#### *Norma transitoria*

La rinnovazione degli organi in base al nuovo statuto deve avvenire entro sessanta giorni dalla pubblicazione, sul Bollettino Ufficiale della Regione, della deliberazione della Giunta regionale di approvazione dello Statuto stesso.

L'applicazione delle norme di ristrutturazione dell'Istituto deve avvenire entro sessanta giorni dalla rinnovazione degli organi ai sensi del precedente comma.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Lo metto in votazione: è approvato a maggioranza con 5 astensioni.

Dichiarazioni di voto?

La parola al cons. Langer.

LANGER (N.L.-N.S.): Im Namen der Neuen Linken kündige ich Stimmenthaltung zu diesem Gesetzentwurf an.

*(A nome della Nuova Sinistra annuncio l'astensione dalla votazione su questo disegno di legge.)*

PRESIDENTE: Altre dichiarazioni di voto?  
Nessuna.

Prego distribuire le schede per la votazione segreta.

*(Segue votazione a scrutinio segreto)*

Esito della votazione:

Votanti 49

44 sì

5 schede bianche.

La legge è approvata.

Prima di procedere al punto 7) all'ordine del giorno, c'è la prenotazione per un richiamo all'ordine del giorno del cons. Langer. Ha facoltà di parlare.

LANGER (N.S.-N.L.): Signor Presidente, colleghe e colleghi, io intendo porre una questione molto delicata per cui mi dispiace che l'aula sia così deserta. Avevo chiesto la parola per porre una questione sull'ordine dei lavori, che, a mio giudizio, avrebbe dovuto effettivamente essere trattata subito anche in pendenza di un punto già aperto, perchè l'art. 73 del regolamento vuole che i richiami riguardanti l'ordine del giorno, il regolamento, la priorità delle votazioni abbiano la precedenza.

Ad ogni modo la pongo ugualmente adesso. Noi vediamo oggi all'ordine del giorno le dimissioni del collega Dalsass. Ora le dimissioni dei consiglieri sono un punto molto delicato, una questione su cui il regolamento non ci soccorre molto, in pratica delle dimissioni del consigliere parla solo l'art. 74 del testo coordinato per l'elezione del Consiglio regionale. La questione delle dimissioni di un membro del Consiglio riguarda in realtà la completezza e la regolarità della costituzione dell'organo, cioè in questo caso dell'Assemblea. Ora noi abbiamo un precedente importante in questa legislatura, cioè abbiamo il precedente delle dimissioni dei cons. Virgili e Canestrini, che il Presidente di questa Assemblea giustamente ha anteposto a tutti gli altri punti all'ordine del giorno, ritenendo che il Consiglio, di fronte ad un collega dimissionario, dovesse anzitutto essere reintegrato nella

completezza della sua composizione e che quindi questo argomento dovesse avere ovviamente precedenza su tutti gli altri. Infatti ogni altra ragione che si potrebbe addurre a giustificazione della decisione allora adottata, cioè della precedenza del punto sulle dimissioni, sarebbe puramente aggiuntiva o persino pretestuosa, perchè si può dire per ipotesi: abbiamo trattato subito la questione perchè si trattava di dimissioni collegate con le elezioni, con una candidatura, però è chiaro che le dimissioni agli effetti delle leggi elettorali devono valere da quando sono presentate, tanto è vero che il termine voleva non dal giorno dell'accoglimento, ma dal giorno della presentazione. Sappiamo tutti che i colleghi dimissionari Virgili e Canestrini hanno presentato le loro dimissioni entro il termine, invece non sono state accolte entro il termine stabilito dalle leggi elettorali. Quindi da questo punto di vista l'argomentazione sarebbe puramente pretestuosa, perchè effettivamente le dimissioni sono state accolte ben dopo lo scadere del termine previsto dalle vigenti leggi elettorali. Così come anche non si potrebbe addurre l'argomento che un consigliere quando si dimette, cioè quando presenta una sua lettera di dimissioni possa in qualche modo legarla ad un termine, cioè posso dire: io vi presento oggi la lettera, però intendo dimettermi chissà quando. Tanto è vero che in questo modo il Consiglio potrebbe venire fraudolentemente, se così fosse, privato di un suo membro, nel senso che un consigliere magari non viene più, però nello stesso tempo non può essere sostituito, finchè il Consiglio non accoglie le dimissioni ovviamente non può essere sostituito. Quindi, di fatto ci troveremmo ad operare con un collega in meno, un collega che tra l'altro si ritiene giustamente dimissionario nel senso che ha presentato le dimissioni, d'altra parte la serietà sia del Consiglio che del singolo

consigliere dimissionario soffrirebbe notevolmente se le dimissioni venissero presentate più o meno per burla, o venissero presentate per tacitare delle pressioni interne al proprio partito o gruppo consiliare, per ipotesi, o comunque fossero presentate confidando in una specie di accoglimento ritardato. E' ovvio cioè che il consigliere che si intende dimettere, per una qualsiasi ragione, ha diritto di vedere trattata subito la questione che lui pone all'ordine del giorno. Può trattarsi in particolare della sensibilità di un collega che non ritiene opportuno cumulare delle cariche e quindi intende dimettersi, e immagino che abbia scritto la lettera ora perchè vuole dimettersi ora, altrimenti avrebbe potuto scriverla tra una settimana, tra un mese, tra due mesi, quando voleva, poichè nessuna norma lo obbliga. Quindi mi pare che non sarebbe immaginabile considerare una lettera di dimissioni come una lettera a termine, di cui si sa che comunque viene presentata con effetto di pubblica opinione e in realtà si confida che venga trattata successivamente. D'altra parte il Consiglio può sempre respingere le dimissioni se, per ipotesi, intendesse non accoglierle.

Quindi mi pare che sia prassi di tutti gli organismi parlamentari di reintegrarsi immediatamente, cioè di trattare immediatamente le dimissioni di chi vuol dimettersi e anche ovviamente di reintegrarsi immediatamente nella completezza della loro composizione, quindi non possiamo accettare l'ipotesi di aspettare e di trattare l'argomento al punto 11), se non sbaglio, all'ordine del giorno. Tra l'altro mi pare che non potrebbe neanche reggere una eventuale giustificazione che dicesse: non essendo stato convocato il consigliere subentrante non si può procedere, perchè ovviamente il Presidente non può di per sè ipotizzare che il Consiglio accolga le dimissioni. Non credo che gli si possa fare un

obbligo in questo senso e tuttavia un'eventuale mancata convocazione del subentrante non potrebbe certo motivare la mancata trattazione immediata di questo punto all'ordine del giorno.

Quindi io chiedo e in particolare lo chiedo al Presidente, all'Ufficio di Presidenza, anche se non faccio una richiesta di votare sulla anticipazione del punto 11), chiedo di investire di questo argomento il Presidente e l'Ufficio di Presidenza ed occorrendo anche i capigruppo, perchè ritengo si riferisca alla legalità e alla regolarità non solo della nostra procedura, ma anche della stessa costituzione dell'Assemblea. Prego che di una lettera di dimissioni si dia lettura subito, cioè che si anticipi la trattazione di questo punto e si proceda di conseguenza accogliendo o respingendo le dimissioni.

Credo che il non volerlo fare, per ipotesi, significherebbe appunto dubitare della serietà del consigliere che ha presentato le dimissioni, o voler continuare ad operare con un Consiglio mutilato, cioè con un consigliere che si ritiene dimesso e in realtà non è stato ascoltato, non è stato valutato dal Consiglio affidandosi ai tempi lunghi delle procedure, e oltretutto appunto, secondo me, pregiudicherebbe in modo grave la stessa legalità della prosecuzione dei nostri lavori. Questa era anche la ragione per cui intendevo porre immediatamente all'inizio di questa seduta la questione, poichè anche la legge che abbiamo testè votato sul Mediocredito in realtà ha avuto comunque un consigliere in meno che poteva votare, poichè si riteneva dimissionario e non riteneva ovviamente di dover intervenire alla seduta, privando così tra l'altro il proprio gruppo di un voto.

**PRESIDENTE:** Consigliere, non ho capito esattamente se lei formalizza la richiesta di anticipazione.

**LANGER (N.S.-N.L.):** E' rivolta al Presidente e all'Ufficio di Presidenza, cioè non la ritengo neanche materia di votazione.

**PRESIDENTE:** Chiedo scusa, ma prima di qualsiasi intervento credo di dover precisare. Per la questione preliminare che aveva sollevato lei, mi pare e sicuramente l'intenzione era questa, anche eventualmente il termine non fosse stato corretto, mi pare di aver chiesto se non riteneva di poter spostarlo dopo per evitare due discussioni. Io non le ho tolto la parola, nè le ho condizionato niente, quindi su questo credo che non ci siano dubbi. Invece partirei dall'ultima argomentazione che mi sembra sbagliata in senso obiettivo, cioè lei sostiene la irritualità, ha detto addirittura la illegalità dell'Assemblea in presenza delle dimissioni di un componente, dicendo poi che noi abbiamo un componente in meno. Ecco, credo che questo sia il punto di partenza, anche se lei l'ha messo per ultimo, ma è un punto di partenza sbagliato. Finchè, e lei l'ha detto nella prima parte del suo intervento, finchè le dimissioni di un componente non sono accettate quegli rimane inequivocabilmente componente dell'Assemblea. Quindi la votazione che abbiamo fatto prima non è di un'assemblea carente istituzionalmente di un componente, è l'assemblea completa, assoluta nella sua integrità di composizione, nella quale non partecipa per motivi suoi uno dei componenti, come altri per altri motivi.

Quindi su questo sarei categoricamente contrario ad accettare un principio di questo genere.

Per quanto riguarda il resto, le devo dire che io ho ricevuto le dimissioni del collega Dalsass, ritenevo di non poter assolutamente rinviare, nel qual caso, e solo in quel caso, lei avrebbe potuto dire quanto ha detto che l'eventuale ipotesi di un rinvio sarebbe stata avallata. Certo, se un

Presidente non avesse immediatamente messo all'ordine del giorno la cosa, questo lei avrebbe potuto abbastanza ragionevolmente, anche se non in via definitiva, sostenere, ma nel momento in cui il Presidente il giorno stesso, se ricordo bene, del ricevimento delle dimissioni, l'ha poste all'ordine del giorno, cioè ha inviato la relativa comunicazione al Consiglio, da quel momento credo che sia un po' forzare la mano — naturalmente riesco ad essere garbatissimo in queste cose, — pensare ad una ipotesi che sia diversa o a quella che sottintendeva lei.

Dopo di che il Presidente, come lei sa, può mettere all'ordine del giorno gli argomenti, però non può modificare l'ordine dei lavori, cioè l'ordine del giorno. E' per quello che io dico: se lei formalizza all'aula, non al consiglio di Presidenza, all'aula la richiesta di anticipare il punto 11) dell'ordine del giorno io posso metterla in votazione, perchè altrimenti lei chiede una votazione o una decisione ad un organo che non è assolutamente competente, competente a variare l'ordine del giorno è solo l'aula. Mi rendo conto che lei voleva fare un problema di merito delle competenze del Presidente e io lo apprezzo, perchè solo il fatto che si riferisca al Presidente vuol dire che lo ritiene capace di valutare quanto meno le osservazioni che lei fa, però, di fronte a questo atto di cortesia e di apprezzamento, il ragionamento fondamentale è la competenza dell'aula. Quindi, se lei propone l'anticipazione del punto 11) all'aula, perchè questa, dopo la discussione di rito, voti, io accolgo senz'altro la sua proposta, nel senso che la metterò in votazione; se lei insiste per deferire questo problema al consiglio di Presidenza, non ho nessun bisogno di consultarmi con i colleghi dell'ufficio di Presidenza, per dire che è assolutamente improcedibile. Perchè lei chiede che una competenza venga trasferita dall'aula,

come il regolamento prescrive, ad un organo per quanto importante e per quanto lei possa attribuirgli valore e significato, ma assolutamente incompetente.

Prego, cons. Langer.

LANGER (N.S.-N.L.): Chiedo ancora la parola sull'ordine dei lavori. Intendendo investire il Presidente e l'Ufficio di Presidenza della questione, ritenevo e ritengo effettivamente affidarmi al Presidente perchè è lui il responsabile garante della completezza dell'Assemblea. Allora mi permetto di respingere la sua argomentazione sull'assente, nel senso che il collega Dalsass oggi non è assente perchè impegnato altrove, magari lo potrà anche essere, ma è assente perchè si ritiene dimissionario, quindi è diverso. Certamente, perchè altrimenti non avrebbe presentato la sua lettera di dimissioni, poteva presentarla dopo, poteva oggi giustificare la sua assenza e non dimettersi. Se il collega Dalsass oggi voleva partecipare, per ipotesi, alla seduta del Parlamento europeo o a qualsiasi altra cosa giustificava la propria assenza, ma non si dimetteva! Se uno si dimette ha la certezza che da quel momento in poi l'Assemblea valuterà se ritenerlo ancora un proprio componente o se invece accogliere la sua richiesta e provvedere di conseguenza. Ciò è molto diverso da un'assenza per un motivo qualsiasi che può essere oggetto di giustificazione. Questo è il primo punto.

La seconda cosa è che io continuo a ritenere carente questa Assemblea, nel senso che manca di un suo componente che ritiene, legittimamente mi pare, di essere dimissionario.

Un secondo punto voglio far osservare. Io non ricordo purtroppo, ma forse il Presidente o l'Ufficio di Presidenza ricorderanno, come è stato proceduto nel caso Virgili e Canestrini, non mi ricordo se l'aula ha votato l'anticipazione di



questo punto all'ordine del giorno, a me pare di no, non lo ricordo, l'Ufficio di Presidenza valuterà. In ogni caso è stato il Presidente, giustamente ed ovviamente, a proporre all'aula questa questione con la specifica motivazione che atteneva alla completezza dell'organo. Quindi abbiamo un precedente molto importante, che risale a non più di tre mesi addietro, in cui il Presidente ovviamente riteneva l'Assemblea incompleta una volta presentate le dimissioni di due suoi membri e lo diceva in aula: "le questioni di completezza dell'organo hanno la precedenza su ogni altra questione". Così come appena la collega Piccoli ha lasciato il seggio di Presidenza, bisognava sostituirla. Quindi mi pare che sia compito della Presidenza, e non dell'aula, valutare la completezza dell'organo. In particolare se io chiedessi di affidare al voto dell'aula la trattazione oggi, o tra una settimana, o tra un mese, o tra dieci mesi — perchè i punti all'ordine del giorno potrebbero protrarsi, potrebbero essere presentati emendamenti, le discussioni potrebbero andare per le lunghe — se si affidasse all'aula la facoltà di trattare subito le dimissioni del collega Dalsass o più tardi, sarebbe come affidare questa decisione ad una valutazione politica, in cui, per esempio, valutazioni di opportunità di uno o più partiti, i quali possono avere interesse a mantenere per un certo tempo, per ipotesi, il collega dimissionario membro dell'aula, ma non presente, o viceversa che potrebbero temere il suo successore, — faccio ipotesi puramente astratte, non mi riferisco a casi concreti —, in ogni caso si affiderebbe alle maggioranze che si determinano in aula, una questione che inerisce alla completezza dell'assemblea e anche ovviamente del gruppo consiliare di cui il dimissionario fa parte. Quindi mi pare, e insisto, che questa questione non sia di competenza dell'aula, bensì del Presidente. Nel caso che il Presidente continuasse a ritenere la

questione non di competenza del Presidente, ma dell'aula, chiederei di convocare in proposito il capigruppo prima di affidare la questione eventualmente all'aula, per cui mi riservo anche, solo dopo una convocazione del capigruppo, di porre la questione all'aula stessa. Grazie.

**PRESIDENTE:** Le rispondo subito. Rinnovo la considerazione per gli apprezzamenti che lei fa sulla Presidenza e il consiglio di Presidenza, però questo non è sufficiente a farmi modificare le opinioni circa la competenza nella materia, anche perchè lei ha introdotto un argomento che speravo che il suo garbo non volesse introdurre. Cioè lei fa, per così dire, — il termine è usato per comodità di capirci, non per valutazioni d'altra natura —, lei fa una specie di processo alle intenzioni del cons. Dalsass assente. Lei ha detto che il cons. Dalsass non è venuto non perchè impedito, ma perchè ritiene di non dover venire in quanto ha dato le dimissioni.

Rispondo: primo, questo è obiettivamente un processo alle intenzioni che spero non venga ripetuto nè in questa circostanza, nè in altra, perchè è fuori dalla regola di questo gioco; secondo, in via di fatto l'on. cons. Dalsass è a Bruxelles, a Strasburgo, non mi ricordo, per l'assemblea del Parlamento europeo. Quindi anche in via di fatto la sua ipotesi è abbastanza difficilmente sostenibile, quando "materialiter" lui non solo, ma lui... se ricordo bene, se il segretario mi dà l'atto, no, mi si dice che l'ha solo comunicata senza motivazione.

Ma comunque, prescindendo da questo, vede che ho fatto bene a controllare, non è possibile che uno di noi dica: io decido che il signor collega tal dei tali ha fatto così per questo o per quello...

*(Interruzione)*

**PRESIDENTE:** Ma chi l'ha detto! Ma, signor mio, abbia pazienza e state tranquilli! Le dimissioni, e questa è cosa non discutibile, sono presentate; finchè il Consiglio non le accetta il suddetto è componente a tutti i titoli e di diritto a tutti i fini di questa Assemblea. Quindi, se lei argomenta tutte le sue ipotesi su questa base le dico che è obiettivamente sbagliato, ergo cade anche la seconda parte della sua proposizione, cioè il deferire alla sensibilità, o come la vuol chiamare, del Presidente o del Consiglio di Presidenza a questa vicenda. La sensibilità è una cosa bellissima e io sono grato di riconoscerla, però dalla sensibilità al rispetto di un regolamento, che dice che la modificazione dell'ordine del giorno è competenza dell'aula, da questa sensibilità a questa regola ci corre tanto che io non posso sinceramente e non convoco nemmeno i capigruppo perchè questa è spettanza categorica del Presidente per decidere sulla questione.

Quindi, le ripeto, capisco il problema e sa benissimo quanta è la mia sensibilità su questi temi, però appunto per quello se lei formalizza la richiesta all'aula io la metto in votazione, altrimenti non la porto certamente al Consiglio di Presidenza.

Sembra una discussione fra il Presidente e il collega.

**LANGER (N.S.-N.L.):** Se altri non chiedono la parola, Presidente, non è colpa mia. Se c'è qualcuno che vuol chiedere la parola prima, io rinuncio ben volentieri.

**PRESIDENTE:** L'obiezione più corretta sarebbe che sull'argomento è intervenuto due volte già.

**LANGER (N.S.-N.L.):** Presidente, non mi risulta che sui richiami sul regolamento, l'ordine del

giorno e la priorità delle votazioni ci sia il limite, in ogni caso...

**PRESIDENTE:** C'è però un articolo che dice che sullo stesso argomento, e mi pare che non siamo andati fuori, uno non può parlare più di due volte.

**LANGER (N.S.-N.L.):** Decida lei, Presidente, siccome le chiedo la parola...

**PRESIDENTE:** Nel dubbio e con la preghiera di non ritornare sull'argomento già detto, ma eventualmente per portare altre motivazioni, ritengo che possa parlare.

**LANGER (N.S.-N.L.):** Anche perchè ritengo di parlare sul regolamento e non più sull'ordine dei lavori.

Ritengo molto grave la decisione comunicata dal Presidente di non voler convocare i capigruppo e di voler affidare la questione se un consigliere dimissionario abbia diritto di veder trattato subito le sue dimissioni o meno ad una valutazione di ordine politico dell'aula. Non era certo nostro intendimento fare un processo alle intenzioni, ci sembra molto diversa la questione di un consigliere come il collega Gouthier, per esempio, che, analogamente impegnato al Parlamento europeo, non ha presentato le sue dimissioni, per cui è assente giustificato, e di un consigliere che si dimette, cioè che dichiara le sue dimissioni. Quindi non si fa alcun processo quando si dice che non viene perchè si è dimesso, perchè l'ha detto lui, l'ha scritto lui. Ritengo molto grave, dal punto di vista della tutela dei diritti di questa assemblea e dei diritti di ogni singolo consigliere, anche di chi intende dimettersi, la decisione del Presidente di non volersi pronunciare sulla questione in sede di Presidenza, di non voler neanche convocare i

capigruppo e di affidare all'aula, come dicevo, cioè ad una valutazione di ordine politico la questione. Tuttavia chiedo al Presidente, a questo punto, di metterla in votazione, nostro malgrado, ben sapendo che a questo punto subentrano valutazioni di ordine politico, come è inevitabile.

**PRESIDENTE:** E come è legittimo, anche se potrei dirle, ma la discussione andrebbe molto in lungo, che in queste cose probabilmente le decisioni dell'aula sono di natura diversa rispetto alla tradizionale e naturale accessione che diamo al termine politico.

Il cons. Langer ha formalizzato la proposta di anticipazione del punto 11) dell'ordine del giorno, cioè le dimissioni del cons. Dalsass. Chi prende la parola sulla proposta? Due pro e due contro. Nessuno prende la parola.

E' in votazione la proposta del cons. Langer di anticipare il punto 11): "Accettazione delle dimissioni del cons. Dalsass".

Metto in votazione la proposta: è respinta con 6 voti a favore, 25 contrari e 10 astenuti.

La parola all'assessore Ongari sull'ordine dei lavori.

**ONGARI (Assessore enti locali - D.C.):** Faccio riferimento alla comunicazione in calce all'ordine del giorno. Questa mattina si è riunita la I<sup>a</sup> Commissione legislativa ed all'unanimità ha ratificato l'impugnazione del D.P.R. n. 191, proposto dalla Giunta.

A questo punto, ai sensi dell'art. 49, le chiedo di proporre all'Assemblea l'inclusione nell'ordine del giorno dell'argomento, vista l'urgenza in quanto l'art. 44 dello statuto prevede che la ratifica debba avvenire nella seduta successiva del Consiglio regionale.

**PRESIDENTE:** L'assessore Ongari propone

l'inserimento nell'attuale ordine del giorno di un punto recante: "Impugnazione davanti alla Corte Costituzionale del D.P.R. 1 giugno 1979, n. 191 per invasione della competenza regionale, in materia di ordinamento dei Comuni e di ordinamento del personale dei Comuni (ratifica della deliberazione della Giunta regionale n. 885 del 5 luglio 1979)".

E' aperta la discussione sulla proposta. Hanno facoltà di parlare due a favore e due contro. Chi chiede la parola? Nessuno. La proposta viene ora messa in votazione per scheda segreta.

Si scrive sì per l'inserimento all'ordine del giorno, si scrive no ovviamente per respingere la proposta e quindi per il non inserimento all'ordine del giorno.

Prego distribuire le schede per la votazione segreta.

*(Segue votazione a scrutinio segreto)*

Esito della votazione:

Votanti 50 - maggioranza richiesta 38

sì 45

no 1

schede bianche 4

L'argomento: "Impugnazione davanti alla Corte Costituzionale del D.P.R. 1 giugno 1979, n. 191 per invasione della competenza regionale, in materia di ordinamento dei Comuni e di ordinamento del personale dei Comuni (ratifica della deliberazione della Giunta regionale n. 885 del 5 luglio 1979)" è inserito all'ordine del giorno e assume il n. 12).

Prego assessore Ongari.

**ONGARI (assessore enti locali - D.C.):** Volevo fare la richiesta di anticipare il punto 12) all'ordine del giorno.

**PRESIDENTE:** Sulla proposta, credo intesa da tutti, hanno facoltà di parlare due pro e due contro. Nessuno chiede la parola? La votazione avviene per alzata di mano.

E' in votazione la proposta dell'assessore Ongari di anticipare il punto 12) dell'ordine del giorno, come da deliberazione precedente, al punto 7).

Metto in votazione la proposta: è approvata con 3 voti contrari.

Il predetto punto all'ordine del giorno assume il n. 7) e viene immediatamente trattato.

Il titolo l'ho letto due volte e quindi ritengo di poterlo saltare.

Dò lettura della deliberazione, soggetta a ratifica della Giunta regionale, assunta in data 5 luglio 1979 e che recita:

#### LA GIUNTA REGIONALE

Visto il D.P.R. 1 giugno 1979, n. 191 contenente: "Disciplina del rapporto di lavoro del personale degli enti locali", ed in particolare l'art. 1 dell'ipotesi di accordo allegata al medesimo decreto presidenziale, il quale articolo precisa che l'accordo di cui trattasi si applica a tutto il personale dipendente dai Comuni, sia delle Regioni a Statuto ordinario che di quelle a Statuto speciale;

Ritenuto di dover impugnare davanti alla Corte costituzionale il suddetto D.P.R. 1.6.1979 n. 191 (Art. 1 dell'ipotesi di accordo allegata al D.P.R. medesimo) per invasione della competenza regionale in materia di ordinamento dei Comuni (art. 5 n. 1 dello Statuto di Autonomia) e di ordinamento del personale dei Comuni (art. 65 dello Statuto di Autonomia);

Visto l'art. 98 dello Statuto di Autonomia;

Ritenuto, stante l'urgenza, di dover applicare l'art. 44 n. 5 dello Statuto di Autonomia, secondo il quale spetta alla Giunta regionale

"l'adozione, in caso di urgenza, di provvedimenti di competenza del Consiglio regionale, da sottoporsi per la ratifica al Consiglio stesso nella sua prima seduta successiva";

Considerato di dover affidare la difesa della Regione nel procedimento davanti alla Corte Costituzionale al prof. avv. Giuseppe Guarino - Roma - Piazza Borghese n. 3;

Accertata la disponibilità di fondi sul cap. 640 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio finanziario in corso;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

#### *d e l i b e r a*

- di impugnare, in sostituzione del Consiglio regionale ai sensi del combinato disposto di cui agli artt. 44, n. 5 e 98 dello Statuto di Autonomia, il D.P.R. 1.6.1979, n. 191, (art. 1 dell'ipotesi di accordo allegata al D.P.R. medesimo), per invasione della competenza regionale in materia di ordinamento dei Comuni e di ordinamento del personale dei Comuni (artt. 5 n. 1 e 65 dello Statuto di Autonomia)
- di autorizzare il Presidente della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 98 dello Statuto di Autonomia, a proporre il relativo ricorso davanti alla Corte Costituzionale;
- di affidare l'incarico di difesa della Regione nel procedimento davanti alla Corte Costituzionale al prof. avv. Giuseppe Guarino - Roma - Piazza Borghese 3;
- di impegnare per onorari e spese di lite l'importo di L. 700.000 (settecentomila).

Il predetto importo farà carico sul cap. 640 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

La presente deliberazione sarà inviata, ai sensi dell'art. 44 n. 5 dello Statuto di Autonomia, al

Consiglio regionale per la ratifica della parte di propria competenza.

Letto confermato e sottoscritto.

E' aperta la discussione. Chi prende la parola? La deliberazione che dobbiamo assumere è di ratifica. Quindi, se nessuno prende la parola la mettiamo in votazione, indicando che per chi intende ratificare la deliberazione di proposizione di questo ricorso è a favore, viceversa i contrari e gli astenuti.

E' in votazione la ratifica: è approvata a maggioranza con 6 voti di astensione.

Procediamo con il punto all'ordine del giorno, già indicato con il n. 7): *disegno di legge n. 12: "Elevazione della pensione regionale a favore dei superstiti di coltivatori diretti, mezzadri e coloni"*.

Prego, assessore, per la lettura della relazione.

BALZARINI (Assessore previdenza e assicurazioni sociali - D.C.): Con legge regionale 14 agosto 1971, n. 29, la pensione indiretta o di reversibilità, che l'art. 25 della legge 30 aprile 1969, n. 153 assicura ai superstiti dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni secondo la normativa prevista per la gestione dei lavoratori dipendenti, venne estesa anche al coniuge o, in assenza, ai figli dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni residenti nella regione, ancorchè deceduti in data precedente all'entrata in vigore della stessa legge 153.

Il trattamento venne stabilito in misura pari al trattamento minimo previsto dalla legislazione nazionale. Ad esso veniva applicata la perequazione automatica prevista per le pensioni dell'I.N.P.S.

Con l'art. 1 della legge regionale 12 maggio 1978, n. 8, tolta l'applicazione della perequa-

zione automatica, l'importo della pensione regionale venne determinato in L. 91.100., ossia in misura fissa, pari al trattamento minimo delle pensioni delle gestioni speciali per i lavoratori autonomi relative all'anno 1978.

Già in sede di Consiglio regionale fu peraltro assunto l'impegno di verificare di volta in volta la possibilità di adeguare gli importi della pensione regionale ai miglioramenti introdotti per le pensioni minime dell'I.N.P.S.

Con il presente disegno di legge la Giunta regionale, in ossequio a tale impegno, propone di parificare l'importo della pensione regionale al trattamento minimo vigente a livello nazionale per le pensioni della gestione speciale dei lavoratori autonomi per il 1979, importo che, a seguito del D.M. 30 dicembre 1978 è pari a Lire 103.300.

L'impegno di spesa per far fronte ai maggiori oneri derivanti dall'applicazione dei miglioramenti di cui sopra è valutato in Lire 66.000.000 per circa 500 pensioni attualmente erogate nelle due province di Trento e di Bolzano.

Il costo complessivo della provvidenza regionale sale quindi a lire 716.000.000 annue.

Attese le finalità sociali del provvedimento, la Giunta regionale confida in una sollecita approvazione da parte del Consiglio.

PRESIDENTE: Prego il Presidente della I° commissione legislativa di dare lettura della relazione.

a BECCARA (D.C.): Il presente disegno di legge è stato approvato dalla I Commissione legislativa nella seduta del giorno 21 giugno 1979 a maggioranza con 3 astensioni (Boato, Sfondrini, Ziosi).

La maggioranza della Commissione ha espresso il proprio assenso sulle finalità del provvedimento, mentre il cons. Sfondrini ha dichiarato di

astenersi non avendo avuto la possibilità di consultarsi con il proprio gruppo.

Il disegno di legge viene restituito, con il parere favorevole della Commissione, alla Presidenza del Consiglio regionale, per la discussione in aula.

**PRESIDENTE:** Prego il Presidente della II commissione legislativa di dare lettura della relazione.

**BENEDIKTER (S.V.P.):** In data odierna la II Commissione legislativa ha esaminato il disegno di legge in premessa per quanto concerne l'onere finanziario, derivante dall'aumento della pensione indiretta o di reversibilità, prevista dalla legge regionale 14 agosto 1971, n. 29 e successive modificazioni.

Il cons. Tartarotti, nel comunicare la propria adesione, ha espresso l'avviso che tale provvedimento doveva essere predisposto dalla Giunta regionale con maggiore anticipo di tempo.

Accertata la disponibilità della somma occorrente per far fronte al maggior onere previsto in lire 66 milioni, la Commissione ha espresso il proprio parere favorevole a maggioranza (astenu- to il cons. Tomazzoni).

**PRESIDENTE:** E' aperta la discussione generale. Chi chiede di parlare? Prego, cons. Avancini.

**AVANCINI (P.L.I.):** Mi rivolgo all'assessore, è vero che la perequazione automatica non è stata applicata a suo tempo, ma io chiedo se non era il caso qui di applicare la perequazione automatica alla pensione minima dell'INPS, dal momento che ogni volta che l'INPS aumenta le pensioni qui si propone un disegno di legge. Diventa una cosa non molto importante peraltro, perchè diventa una perequazione ogni volta che la Previdenza sociale adegua le pensioni.

Io sono d'accordo sul disegno di legge, sono perfettamente d'accordo di perequare alla pensione minima anche la pensione di reversibilità ecc. previsti dalla legge 29, ma, ripeto, diventa una operazione inutile ogni volta venir qui con un disegno di legge. Comunque, se la Giunta ritiene di presentare un emendamento per un aggancio automatico a quella che è la pensione minima dell'INPS, credo che sarebbe uno snellire una procedura che diventa pleonastica, Comunque, io sono d'accordo sul disegno di legge.

**PRESIDENTE:** Chi altri chiede di parlare? Prego, assessore Balzarini.

**BALZARINI (assessore previdenza e assicurazioni sociali - D.C.):** La Giunta regionale aveva presentato la legge legandola automaticamente agli aumenti dell'INPS, solamente che il Consiglio regionale a suo tempo non ha approvato. Quindi credo che ci sia, tra l'altro anche difficoltà da parte dello Stato ad approvare questa norma ed è per questo che non è stata inserita in questo disegno di legge.

**PRESIDENTE:** Altri interventi? Prego, cons. Erschbaumer.

**ERSCHBAUMER (S.P.S.):** Ich bin der Meinung, wenn man hier im Gesetz die Zusammenlegung, also nicht die automatische Angleichung anwenden soll, dann muß die Frage aufgeworfen werden, ob die Regionalregierung nicht der Meinung ist, daß die Aufstockung der Pensionen zumindest der Geldwertung entsprechen muß, nicht nur der Angleichung an die I.N.P.S.-Pension. Denn entweder wir setzen das fest, dann ist es eine Rechtfertigung; und wenn wir es nicht festsetzen, dann müssen wir, glaube ich, in unserer Region die stärkere Geldenwer-

tung berücksichtigen und unsere Werte hierin einbeziehen. Daher scheint mir diese Erhöhung etwas zu niedrig zu sein. Ich hätte Verständnis dafür gehabt, wenn man die Begründung hernimmt, an die I.N.P.S. anzugleichen, aber das will man doch nicht automatisch machen. Deswegen sollte man hier die Entwertung berücksichtigen, wie wir sie jährlich in unserer Region feststellen.

Ich empfehle also dies und ersuche den zuständigen Regionalassessor, mir zu antworten, ob die Regionalregierung grundsätzlich bereit und der Meinung ist, daß diese Leute alljährlich die Pensionen entsprechend der Geldentwertung aufgestockt erhalten können.

*(Sono dell'opinione che l'aumento delle pensioni debba corrispondere almeno alla svalutazione e non soltanto all'adeguamento al trattamento INPS, dato che con il presente provvedimento legislativo non si intende dare corso all'unificazione, vale a dire all'adeguamento automatico. E' doveroso sollevare tale questione per conoscere l'orientamento della Giunta regionale. Sono del parere che si dovrebbe prevedere l'adeguamento automatico, la qual cosa offre una giustificazione, diversamente sarebbe giusto prendere in considerazione la maggiore svalutazione che siamo costretti a registrare nella nostra Regione, includendovi i nostri valori. Per questo motivo l'aumento mi appare esiguo. Avrei avuto maggior comprensione, se tale provvedimento fosse stato giustificato con l'adeguamento INPS, ma, ripeto, non si vuole introdurre l'automatismo, per cui ritengo necessario tener conto della svalutazione che registriamo annualmente nella nostra Regione.*

*Desidero esprimere questa raccomandazione e pregare l'Assessore regionale competente di volermi rispondere, se la Giunta regionale è in linea di massima dell'opinione di erogare a*

*questa gente pensioni allineate alla rispettiva svalutazione annua.)*

PRESIDENTE: Cons. Carli.

CARLI (D.C.): Grazie, signor Presidente. Un breve intervento in ordine a questo disegno di legge, che per certi aspetti mi sembra un disegno di legge dovuto però in relazione chiaramente alle disponibilità di bilancio, delle quali la Regione dispone. Per cronaca per il Consiglio tengo a ricordare che l'anno scorso questo Consiglio regionale ebbe a modificare questo disegno di legge proprio in ordine al meccanismo d'aggancio con l'INPS, che la legge preventivamente aveva, proprio per lasciare autonomia maggiore alla Regione per adeguare queste pensioni, che, nel resto d'Italia, tengo a precisare, non ci sono. Infatti questo è un provvedimento proprio fatto ad hoc, in base alla propria competenza, dalla Regione, per svincolarlo da questo meccanismo che lo obbligava a degli stanziamenti che o che sì o che no la Regione aveva a disposizione nel proprio bilancio. Credo che l'agganciarlo nuovamente sia un atto che innesca un meccanismo che va al di fuori della competenza regionale per certi aspetti, e che vincola la Regione a questa normativa togliendole dell'autonomia. E pertanto ritengo che la scelta fatta, anche questa volta, dalla Giunta regionale sia una scelta saggia in quanto l'adeguamento può essere fatto anche attraverso dei disegni di legge, però tenendo presente in modo chiaro la disponibilità di bilancio che la Regione ha. Ritengo che questo passaggio che adeguava comunque alle tariffe dell'INPS la pensione per questo settore di pensionati, che altrimenti sarebbero senza la pensione, sia un passo obbligato e che lascia per converso la possibilità e la responsabilità alla Regione di amministrarsi autonomamente anche in questo

settore, slegandosi da un meccanismo di scala mobile che regola le pensioni erogate dall'INPS. Pertanto la riteniamo una scelta giusta sia per l'adeguamento che per questo meccanismo svincolato dal meccanismo nazionale, e siamo d'accordo sul disegno di legge così come è stato presentato.

**PRESIDENTE:** Chi ancora chiede di parlare?  
Cons. Tartarotti.

**TARTAROTTI (P.C.I.):** Ho già fatto osservare in commissione che questo provvedimento di adeguamento avviene con alcuni mesi di ritardo, rispetto a quello che è l'adeguamento su scala nazionale. Dobbiamo tener conto inoltre che sono pensioni molto basse, 103 mila lire, e che quindi si dovrebbe intervenire prima. Perciò io vedrei bene e mi associo a quello che diceva il cons. Avancini che, se non in questa sede, se non oggi, la Giunta provinciale dovrebbe esaminare la possibilità di arrivare automaticamente quando c'è un miglioramento di pensione su scala nazionale, si dovrebbe arrivare all'aumento anche su scala regionale. E questo, assessore Carli, non mi sembra che sia ledere l'autonomia della Provincia, perchè sarebbe la Regione che decide con un proprio deliberato di arrivare a questo adeguamento. Lei dice che la Regione può disporre in base alle risorse finanziarie che ha, ma io credo che non sarà certamente sulle 500 pensioni da 103 mila lire che la Regione eventualmente dovrebbe risparmiare! Eventualmente quando si pone il problema, io credo che si dovrebbe vedere se è possibile accogliere quella che è una rivendicazione delle organizzazioni contadine su scala nazionale e anche su scala provinciale, e cioè che la pensione di questi lavoratori sia agganciata al minimo della pensione dei lavoratori dipendenti, cioè non 103 mila lire, ma arrivare alle 122.500 lire, cosa che

per due anni, nel '77 e '78, era stata fatta e che adesso è stata sganciata, e perciò ripetere la formula "il minimo delle pensioni dei lavoratori dipendenti e le pensioni dei lavoratori autonomi".

**PRESIDENTE:** Altri interventi in discussione generale? La parola all'assessore.

**BALZARINI (assessore previdenza e assicurazioni sociali - D.C.):** Volevo dire che questo disegno di legge non è stato possibile portarlo prima perchè il bilancio l'abbiamo approvato un mese fa. Quindi questo disegno di legge era già stato preparato, però non c'è stata la possibilità di portarlo in Consiglio regionale. Penso che la Giunta regionale esaminerà la possibilità o la disponibilità da parte della Giunta provinciale di agganciare questo automaticamente alle pensioni INPS, naturalmente trovando un correttivo eventualmente per poter maggiorare, come aveva chiesto appunto il cons. Tartarotti, di portare questo importo anzichè a 103.300 Lire a 122.500 lire come hanno i lavoratori dipendenti.

**PRESIDENTE:** La discussione generale è chiusa. E' in votazione il passaggio alla discussione articolata: è approvato all'unanimità.

#### Art. 1

A decorrere dal 1 gennaio 1979 l'importo mensile della pensione indiretta o di reversibilità, prevista dalla legge regionale 14 agosto 1971, n. 29 e successive modificazioni, è elevato a lire 103.300.

E' aperta la discussione sull'art. 1. Chi chiede di parlare?

Prego cons. Boato.



BOATO (N.S.): Mi rivolgo all'assessore che presenta questo disegno di legge. Siccome siamo d'accordo con l'osservazione, sentita anche da altri, del cons. Tartarotti, chiedo per nostra disinformazione se può essere presentato un emendamento esclusivamente sulla cifra che porti a questo livello, o se ci sono delle implicazioni di natura giuridico-formale che lo rendono inefficace o inapplicabile. Perché in questo caso vi chiederei due minuti per scriverlo e per sottoscriverlo e portarlo a 122 mila lire.

PRESIDENTE: Non ho capito se è una richiesta di forma o di merito, perchè qualsiasi emendamento può essere proposto.

BOATO (N.S.): Certo di merito.

PRESIDENTE: Risponde il signor assessore.

BALZARINI (assessore previdenza e assicurazioni sociali - D.C.): Nel bilancio è prevista una cifra che praticamente è esattamente l'importo così calcolato con le 103.300 Lire, quindi non ci sarebbe capienza nel capitolo che il bilancio prevede. Eventualmente è possibile tenerne conto nel prossimo bilancio.

PRESIDENTE: La parola al cons. Langer.

LANGER (N.S.-N.L.): Assessore Balzarini, crediamo di avere una proposta che può risolvere il suo problema e che forse può risolvere il problema del cons. Tartarotti e di quanti altri hanno a cuore il problema. Siccome prossimamente al punto 10), se non erro, dell'ordine del giorno si tratta la voce: "Competenze dei membri della Giunta regionale", proporremo una congrua riduzione delle competenze agli assessori regionali; assieme ad altri colleghi, presenteremo un emendamento che chiede di

rendere inapplicabili i cumuli di retribuzione, e forse in questo modo rendiamo reperibili i fondi che servono per queste pensioni.

PRESIDENTE: La parola al cons. Erschbaumer.

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Herr Assessor! Die Argumentation, mit welcher Sie sagen, daß eine Erhöhung nicht möglich wäre, weil es bereits im Haushalt festgelegt ist, scheint mir nicht richtig zu sein. Es könnte ja ohne weiteres zutreffen, daß gerade in diesem Jahr mehr als 500 Pensionen auszubezahlen sind und daß das Geld nicht ausreichen würde, wenn Sie so genau kalkuliert haben. Wenn einer dazu kommt, hätten Sie auch zu wenig Geld und man müßte eine Änderung vornehmen. Deswegen glaube ich, sollten Sie doch bereit sein, wenn es gerechtfertigt erscheint, die Erhöhung auf 122.000 Lire zu machen und diese Änderung zu machen, auch wenn der Haushalt bereits gemacht ist. Denn ich glaube, mit einem Art. 3 kann man sagen — wenn Sie einverstanden sind —, der Haushalt wird dementsprechend dann auch im Kap. 670 korrigiert.

*(Signor Assessore! L'argomento, con il quale Lei nega la possibilità di aumento, in quanto il bilancio sarebbe già stato definito, non mi sembra giusto. Potrebbe accadere che proprio quest'anno le pensioni da erogare superino le 500 unità, per cui i fondi potrebbero anche risultare insufficienti, dato che Lei ha già fatto un calcolo preciso. Basterebbe una pensione in più per rendere necessaria una variazione al bilancio. Sono pertanto dell'avviso che si dovrebbe dimostrare una certa disponibilità a questo emendamento, anche in presenza di un bilancio già predisposto, dal momento che si ritiene giustificato l'aumento a 122.000 lire. Ritengo infatti che con l'art. 3 — sempre che Lei*

*sia d'accordo — si potrebbe variare pure il cap. 670 del bilancio.)*

**PRESIDENTE:** Altri interventi? Comunico comunque che mi è stato consegnato un emendamento a firma Tonelli, Boato, Langer, Tartarotti, Erschbaumer, Panza, Tomazzoni, che recita: "all'art. 1 del disegno di legge la cifra 103.300 è sostituita con la cifra 122.500".

Qualcuno vuol commentarlo oppure lo consideriamo assorbito dalla proposizione di prima? Se i proponenti ritengono assorbita nella discussione di prima la illustrazione, io sono felice.

E' aperta la discussione. Cons. Carli.

**CARLI (D.C.):** Sull'emendamento. Io posso capire la proposta fatta dai colleghi in ordine al presente disposto del disegno di legge. Sarebbe utile portare tutte le pensioni non solo alle 120 mila lire, ma a 200, 250, a parte il fatto anche della disponibilità di bilancio della quale appunto non sono a conoscenza in quanto la Giunta si è già espressa su questo, ma io avrei un altro tipo di argomentazioni. Cioè noi andiamo, con questo provvedimento legislativo, a rinnovare, perchè già c'è, la possibilità di avere una pensione indiretta o di reversibilità ad una fetta di lavoratori nell'ambito di lavoratori autonomi, che nel contesto italiano, ad eccezione della nostra regione, non hanno questo diritto. Questo viene fatto con una legge nostra. Mi sembra giusto trattarli alla stregua di lavoratori autonomi a livello nazionale, ma non mi sembra giusto collegarli ai lavoratori dipendenti in quanto ci sarebbe una chiara sperequazione nell'ambito dei lavoratori autonomi stessi. Noi li mettiamo allo stesso livello degli altri i lavoratori autonomi con le 103.300 lire, ma non collegati con i lavoratori dipendenti con le 122.000 lire. Mi sembrerebbe che nell'ambito della stessa categoria di lavoro-

ri autonomi si creerebbe una sperequazione fra quelli che godono di questa pensione regionale e gli altri che godono una pensione a livello nazionale, però nello stesso ambito di lavoratori. Pertanto noi non siamo d'accordo sulla accettazione di questo emendamento, in quanto si andrebbe a creare nello stesso ambito di lavoratori una chiara e netta sperequazione portando questa fetta, come è previsto in campo nazionale, fra i lavoratori dipendenti.

**PRESIDENTE:** Cons. Tonelli, siccome lei ha diritto di replica e vedo che ci sono altri interventi... ma che dopo non nasca l'equivoco che il Presidente dispone ecc.

Cons. Avancini, prego.

**AVANCINI (P.L.I.):** Non avrei preso la parola se non avesse parlato prima il collega Carli, il quale ha rivendicato nel suo intervento precedente, in polemica e in contrasto con quello che avevo detto io, l'autonomia della nostra Regione. Sì, rivendichiamola anche qui l'autonomia. In certo qual modo nel suo intervento di adesso dice: non possiamo andare al di là delle 103.300, perchè questo prevede la legge nazionale. Allora mettiamoci d'accordo: o l'autonomia c'è o l'autonomia non c'è. Evidentemente in questo caso l'autonomia non c'è perchè siamo obbligati ad attenerci a quelle che sono le disposizioni nazionali proprio per non creare delle sperequazioni. Non è con 19 mila lire in più che si risolve una situazione! Qui è un problema di carattere generale. Evidentemente è il governo nazionale che deve adeguare le pensioni e in maniera che siano decenti, perchè 103 mila lire non è una pensione, oggi è un'elemosina e l'elemosina ormai non si fa più quasi nemmeno nelle chiese; quindi questo è un problema di carattere generale.

Io sono tendenzialmente d'accordo, certo, a

portarlo a 122.500, ma perchè non 132.500, non 150 mila? non so perchè le 122.500! D'accordo, l'ha detto Tartarotti, lo conosciamo tutti, però non è, ripeto, con le 19 mila lire di differenza che si risolve la situazione, anzi la situazione rimane uguale. Quindi è un problema di carattere generale, e io inviterei piuttosto la Giunta, l'assessore Balzarini che è sensibile a queste cose, a farsi parte diligente per quanto è possibile in sede nazionale perchè queste pensioni vengano effettivamente adeguate a quella che è l'esigenza di un tenore di vita normale, non lussuoso evidentemente, ma a quella che è la necessità di vivere! Con 3 mila lire al giorno oggi non si vive, non vive nessuno, nemmeno se visse di aria. E perciò questo è il discorso che io farei: un suggerimento alla Giunta di farsi parte diligente perchè anche in sede nazionale si acceleri il discorso della perequazione, particolarmente delle pensioni minime, perchè per un verso abbiamo pensioni che superano il milione di lire al mese, dall'altro verso abbiamo pensioni di 103 mila lire al mese, per cui chi è povero diventa sempre più povero, chi è ricco diventa sempre più ricco!

Credo che questo è un discorso pertinente, altrimenti io dovrei dire che le 122 mila 500 lire non sono sufficienti e quindi è una proposta che dimostra sensibilità verso la categoria, ma è una proposta che non si avvicina nemmeno alla risoluzione del problema.

Certamente per quanto riguarda l'onere, per quanto riguarda il bilancio, assessore Balzarini, si potrebbe benissimo fare una variazione di bilancio. Non è un problema, lei mi insegna che le variazioni di bilancio si possono fare con facilità e pertanto invece di 66 milioni dirne 76 o 80 non sarebbe una difficoltà insuperabile. Quindi non occorrerebbe aspettare il prossimo bilancio, ma si potrebbe dire: sospendete l'esame del disegno di legge, la Giunta si riunisce,

propone una variazione di bilancio, la approviamo a spron battente e in giornata ancora si può approvare tutto quanto.

L'abbiamo fatto ancora, in 24 ore si è proposto un disegno di legge e si è approvato ecc. Ma, ripeto, per questa poca consistenza dell'aumento non vale forse neanche la pena di proporre una sospensione e un adeguamento dell'onere. Se si arrivasse alle 150 mila lire potrei dire: pensiamoci su un momento, vediamo di proporre una variazione di bilancio, vediamo di fare una cosa più concreta. Però rimane sempre il fatto della realtà di creare una sperequazione, che non troverebbe giustificazione e creerebbe ulteriori tensioni.

PRESIDENTE: Ha chiesto di parlare il cons. Cadonna.

CADONNA (P.S.D.I.): Io credo che questa tematica vada oltre quella dell'aumento a 103 mila lire o a 122 ecc., ma coinvolga tutto il discorso del trattamento pensionistico sia dei dipendenti di altri settori, sia di dipendenti dell'INPS dei lavoratori autonomi e di altri. Perchè credo che se il costo della vita sta aumentando vertiginosamente per gli uni, sta aumentando certamente anche per gli altri. Cioè c'è una lievitazione di costi che certamente non è nè con le 103, nè con le 122 che un cittadino, chi esso sia, coltivatore diretto, o lavoratore autonomo, o lavoratore dipendente, possa far fronte alla esigenza primaria della vita, che è quella di campare.

Credo comunque che l'esigenza di una perequazione delle pensioni dei CD e superstiti sia un atto di giustizia sociale, a prescindere dall'importo che è veramente minimo, cioè il portare a 122 mila lire più che un contributo sostanziale dal lato economico credo sia un atto dovuto per la perequazione tanto proclamata,

mai effettuata, di un trattamento minimo ai lavoratori sia del settore autonomo, sia del settore dei lavoratori dipendenti. Ricordiamo anche che se è vero che ci sono dei coltivatori diretti, dei contadini che forse per il meccanismo fiscale non pagano, anche se sono in piena regola per quanto riguarda l'esposizione dei redditi non pagano le tasse, effettivamente ci sono anche molti contadini, molti lavoratori contadini e superstiti, che hanno come unico sostegno quelle poche lire che l'INPS dà a loro. Ecco per cui chiedo che veramente questo problema venga affrontato non così come un atto contabile di adeguamento della posizione provinciale con quella che esiste a livello nazionale, l'adeguamento alle pensioni ogni sei mesi, ogni anno, ma sia affrontato organicamente dalla Giunta regionale.

Dico anche che dobbiamo farci carico del fatto che spesso e volentieri quando si aumentano i compensi o si aumentano i gettoni di presenza ai consiglieri regionali, ai consiglieri provinciali, nessuno si oppone, non ci sono degli ostacoli, i soldi in bilancio si trovano anche facendo delle varianti di bilancio, però si trovano delle difficoltà quando questi soldi vanno a categorie che sono in uno stato economico veramente al limite delle sussistenze, non dico tutti ma la maggioranza...

**PRESIDENTE:** Signori consiglieri, mi pare che il brusio è un po' sopra la media!

**CADONNA (P.S.D.I.):** ... per cui credo, e faccio appello anche ai compagni del partito comunista che si interessano molto e anche agli altri, di fare un po' attenzione a questa tematica.

Credo che la Giunta possa, anche ritardando di qualche giorno, ripresentare il disegno di legge o emendarlo perchè certamente i fondi si trovano, la copertura si trova anche con delle variazioni, per far sì che questi lavoratori

possano avere un trattamento perequato agli altri, non dico 19 mila lire in più o 19 mila in meno, però perequato agli altri. E' un minimo che noi possiamo chiedere alla Giunta regionale. Grazie.

**PRESIDENTE:** Altri interventi? Cons. Fedel, prego.

**FEDEL (P.P.T.T.-U.E.):** Anche noi del gruppo consiliare del Partito del Popolo Trentino-Tirolese riteniamo opportuno, a questo punto, intervenire anche se in commissione abbiamo già dato il nostro voto favorevole, che sia ben chiaro non buttiamo evidentemente. Il voto favorevole abbiamo dato a questo disegno di legge e riteniamo che sia un atto di giustizia. I colleghi sanno, il signor Presidente sa come noi ci battiamo proprio su questo fronte per arrivare sempre più a raggiungere un maggior livello di giustizia sociale, che evidentemente crediamo essere una cosa estremamente opportuna. La sensibilità in un certo senso della Giunta di rimediare un po' a questa ingiustizia ecc. per quanto riguarda appunto l'elevazione della pensione regionale a favore dei superstiti di coltivatori diretti, mezzadri e coloni, noi l'abbiamo chiaramente accettata come momento e come atto positivo. Chiaramente osservando gli importi, come abbiamo già osservato a livello di commissione legislativa regionale, non possiamo non condividere quanto ha detto, per esempio, il collega Avancini che non è giusto che ci siano delle pensioni da un milione e delle pensioni da 103 mila lire. E' chiaro che questo decisamente noi non lo condividiamo, ma arrivare ad un certo, non diciamo livellamento perchè questo non lo approviamo sotto un profilo ideologico, ma una certa migliore giustizia distributiva chiaramente è da noi ampiamente condivisa. Dobbiamo quindi dire

sen'altro che in un certo senso, anche se piccolo questo provvedimento, tocca settori quali quelli dell'agricoltura e dei coloni, mezzadri ecc., in generale quello dell'agricoltura che è un settore che abbiamo tenuto e dovremmo tenere altamente in considerazione, perchè se le cose in Italia vanno male è dovuto anche al fatto che praticamente coloro che lavorano nel settore dell'agricoltura sono stati ampiamente castigati, ampiamente puniti da un tipo di impostazione politica ed economica che portava al consumismo. In un certo senso qualche anno fa l'importante era costruire lavatrici, non importava se poi uccidevano i capi di bovini, se si lasciava andare a perdere l'agricoltura, se nelle scuole si screditava il contadino, se si parlava male perchè evidentemente la civiltà è quella che è! Ci siamo accorti finalmente che invece dobbiamo rivalutare l'agricoltura e credo che in un certo senso faccia parte anche questa minima iniziativa di questo nuovo indirizzo politico di rivalutazione dell'agricoltura. E' chiaro però che non possiamo parlare di rivalutazione dell'agricoltura quando, come si fa in provincia di Trento, e mi si scusi se tiro fuori la questione in Consiglio regionale, poi si espropria in modo selvaggio, in modo indiscriminato quello che è il mezzo primario del contadino, che è la terra. E questo non ci stancheremo mai di sottolinearlo e di ripeterlo, in modo indiscriminato, selvaggio e certamente non razionale. Abbiamo discusso ampiamente di questo a livello di Consiglio provinciale, lo ribadiamo in continuazione, lo facciamo presente con documenti quali interrogazioni, mozioni ecc., ma da parte della maggioranza non si ottiene molta sensibilità, per cui parrebbe che questi democristiani, chiamiamoli così, che siedono in Giunta regionale assumano un provvedimento a favore dell'agricoltura. In Consiglio provinciale poi cosa fanno? Fanno l'opposto, tolgono addirittura ai contadi-

ni il mezzo primario di lavoro. Sappiamo benissimo anche come l'agricoltura sia un fatto economico sociale di estrema importanza.

Certamente qui mi si può dire che si pensa ai pensionati, cioè a coloro che hanno dato il loro contributo nell'agricoltura, nella terra, nel lavoro, in questa attività così importante, e allora li facciamo sopravvivere con qualche 10-20 mila lire in più al mese.

Noi vorremmo presentare un emendamento, ma il nostro emendamento andrebbe al di sopra della proposta delle 150 mila lire, perchè anche le 150 mila lire coi tempi in cui ci troviamo, con la svalutazione, il costo della vita, il caro vita, chiamatelo come volete, sappiamo benissimo che, dopo una vita di duro lavoro nei campi, non sono certamente sufficienti per ripagare questi operatori, io li chiamo operatori sociali perchè sappiamo quanto importante è l'attività dell'agricoltura. Quindi saremmo tentati, signor assessore, a presentare un emendamento per portare questa pensione non a 150 mila lire, ma a 200 almeno, se non a 250. Perchè questo potrebbe essere un ragionamento, per cui diciamo che consentiamo a questa gente di comperare non soltanto il pane e il latte al mattino, ma che facciano metà del pranzo, che mangino metà anche del pranzo. Con un importo così 200-250 mila lire, potrebbero fare la colazione e metà del pranzo! Però, al di qua e al di là di questo nostro ragionare, che crediamo essere un ragionare obiettivo, naturalmente tenuto conto della situazione, vogliamo chiedere all'assessore se è possibile, se è compatibilmente possibile, con la situazione del bilancio, proporre un emendamento di questo tipo che porti almeno a 200 mila lire. Lo vorremmo sapere perchè non vogliamo presentare un emendamento che sia esclusivamente un emendamento demagogico e che poi serva soltanto a perdere 10 minuti per fare magari una bella figura, per dire che lo

abbiamo proposto; vogliamo sapere un qualche cosa di concreto. In subordine, qualora ciò non dovesse essere possibile per questioni tecniche di bilancio, vorremmo almeno sentire un impegno affinché si riveda meglio questa situazione. Perché è vero sì che si può far facile demagogia, ma è anche altrettanto vero che 103 mila lire non sono un atto di giustizia. Questa è la verità, questo rimane come punto di partenza.

Quindi il nostro gruppo consiliare non insisterà eventualmente sull'emendamento, qualora avessimo dall'assessore una certa risposta e una certa assicurazione, però sottolineiamo che vogliamo almeno un certo impegno affinché questa materia, questa competenza, questo discorso sia esaminato in forma più equa, in forma più giusta, più aggiornabile e più adatta a quelle che sono le realtà del momento. Perché questa gente ha lavorato per la società, non ha lavorato soltanto per se stessa.

**PRESIDENTE:** Altri interventi sull'argomento? Prego, cons. D'Ambrosio.

**D'AMBROSIO (P.C.I.):** Non è materia che io personalmente ho avuto modo di trattare tante volte, però quando si parla di pensioni, si parla di questi livelli, si parla di gente che lavora, naturalmente le collocazioni politiche hanno un ruolo non secondario. Non faccio tutto un ragionamento sullo stato del livello pensionistico oggi nel nostro paese, sulla esigenza di una riforma in generale, sulla esigenza di una uniformità, però io dico che bisogna usare in senso positivo il ragionamento dell'autonomia. E allora qui è stato fatto il riferimento di un importo analogo ad altri trattamenti che già sono in vigore e l'altro elemento sul quale si supporta questo ragionamento, sviluppato dal compagno Tartarotti, era che già due-tre anni fa vi era una sorta di collegamento, tenendo conto

che gli interessati sono a esaurimento, non è che si inseriscono altri, nel tempo si vanno ad esaurire.

Ecco qual è il ragionamento, troviamo un aggancio per dare uniformità di trattamento attraverso la nostra potestà. Ma sottolineo questo perché del significato dell'autonomia, per andare al di fuori, e molte volte al di sopra, per alcune categorie rispetto all'esigenza di una programmazione e di un equilibrio anche sul piano nazionale è poco convincente. Per 19 mila al mese in più si tratta di circa 123 milioni all'anno, almeno mi pare, han fatto dei conti, se sono 19 mila lire al mese in più per 500 persone interessate, è giusto? Perché vorrei che il Consiglio regionale riflettesse su queste semplici operazioni aritmetiche. Sono 9 milioni e mezzo al mese, probabilmente hanno la tredicesima, credo che i nove milioni e mezzo vadano moltiplicati per 13 e allora sono 120 milioni in più. Questa dovrebbe essere l'entità della variante attraverso l'emendamento che si propone. Non tornano i conti? E' giusto intanto capire qual è l'entità, io vorrei sapere se è questa. Io sono abituato a verificare seduta stante, sempre con penna e calamaio.

**PRESIDENTE:** Vedrà che il conto probabilmente non è quello che dice lei. Se lei applica un aumento del 20 per cento, come alla grossa è questo, e lo applica alla somma complessiva stanziata in bilancio vedrà che non non è quello. Volevo dire che è molto meno.

**D'AMBROSIO (P.C.I.):** Io ho fatto questo ragionamento, signor Presidente: l'importo proposto è di 103 mila, attraverso l'emendamento c'è una differenza in più di 19 mila lire. Questo è il ragionamento che faccio io: 19 per 500 interessati dà 9 milioni e mezzo, 9 milioni e mezzo al mese per tredici mensilità, se la

matematica non è un'opinione, sono 123 milioni 500 mila.

**PRESIDENTE:** Non sarebbe più giusto il 66 allora. Comunque non voglio interrompere, tanto meno sui conti naturalmente.

**D'AMBROSIO (P.C.I.):** Va be', comunque la morale del ragionamento è questa: riferirsi ad un precedente che c'era è riferirsi ad un trattamento analogo per persone che hanno i medesimi trattamenti.

Per quanto riguarda invece la questione dell'importo si tratterà di mettersi d'accordo; per quanto riguarda invece le cosiddette difficoltà di bilancio, sentivo dal collega Carli, io ho una modesta esperienza di poche settimane al riguardo, ma è la prima volta nella nostra Regione e nella nostra Provincia che sento parlare di difficoltà di bilancio. Ed è grave questo perchè queste difficoltà di bilancio vengono impugnate nei confronti di persone che dovrebbero avere una pensione di 103 mila e per le quali si propone di darne 123 mila. Sembra strano che si parli di difficoltà di bilancio quando si tratta di queste persone, che sono socialmente le più deboli nel nostro paese, perchè i pensionati e i disoccupati credo che siano le due categorie più deboli socialmente del nostro paese. Sicchè invito seriamente a riflettere vuoi l'assessore competente, vuoi le parti politiche, su questo aspetto, non fosse altro per rispetto dell'uniformità, tenendo presente che sono comunque pensioni ad esaurimento. Non si chiede la luna nel pozzo perchè sul piano del desiderio è vero che la politica dell'uno in più potrebbe essere attraente, però, rimanendo coi piedi per terra, è comunque un passo avanti che avrebbe un suo rilievo politico e anche dal punto di vista sociale.

**PRESIDENTE:** Chiedo scusa per prima, ma avevo intesa una cifra diversa, avevo inteso male la cifra da lei detta.

Ha la parola il cons. Langer.

**LANGER (N.S.-N.L.):** Sarò brevissimo. Non sono riuscito a fare i conti perchè non so quale sia la cifra da oggi in bilancio e quindi dò per buone le cifre dette dal collega D'Ambrosio.

Voglio ricordare, a maggior sostegno del nostro emendamento, il fatto che abbiamo recentemente, non più di un mese fa, risparmiato all'erario regionale la cifra di 42 milioni di contributi, che si pretendevano arretrati ai gruppi politici, e siccome il tentativo di taluni di rimettere in discussione quella decisione è felicemente naufragato, anche questo soldi sono ancora a disposizione per far fronte alle eventuali difficoltà di bilancio.

Quindi credo che se si approva il nostro emendamento ovviamente si dovrà riformulare l'art. 2 evidentemente e cercare la maniera contabile di inserire le cifre, ma non credo che per questo il bilancio regionale debba rischiare di andare in malora.

**PRESIDENTE:** Altri sempre sull'emendamento? Cons. Carli per la seconda volta.

**CARLI (D.C.):** Presidente, per chiarire meglio, perchè mi sembra di essere stato, almeno da quello che ho sentito dagli interventi dei colleghi successivi al mio, abbastanza confuso. Io non mi addentro assolutamente in difficoltà di bilancio, perchè lascio alla Giunta la massima autonomia e non mi faccio carico assolutamente di questi problemi, però per me è una questione di principio che tento in poche parole di rispiegare ulteriormente. Questi lavoratori fan parte del gruppo lavoratori autonomi, i quali hanno una pensione generale a livello nazionale di 103 mila

lire. Noi vogliamo adeguare questi lavoratori autonomi a lavoratori di altra categoria, ai lavoratori dipendenti. All'interno della stessa categoria di lavoratori autonomi andiamo a creare delle sperequazioni chiare, pertanto non è questione di bilancio, è una questione di principio. Se si vuole, al limite arrivare a una prerequazione maggiore, si può fare una proposta, ma questa è sempre una questione di bilancio e non la faccio io, ma a mo' di esempio: si portino tutte le pensioni dei coltivatori diretti alle 122 mila lire, così si adeguano i lavoratori autonomi ai lavoratori dipendenti. Però questa io non la faccio formalmente, ma dico a mo' di esempio, perchè allora si sarebbe una perequazione, altrimenti attraverso l'emendamento presentato questa è una chiara sperequazione nello stesso ambito. Perchè nell'ambito dei lavoratori autonomi si fanno due categorie: una di lavoratori che seguono la legislazione nazionale con 103 mila lire, l'altra di lavoratori che seguono la legislazione regionale con 122 mila lire. E questo mi sembra completamente sbagliato. Pertanto ritengo che la proposta della Giunta sia ancora la più saggia, ma per questioni, per parte mia, di principio e non di cifre di bilancio, per questa differenziazione che è voluta finora dal legislatore nazionale, non entro nel merito se è giusto o se non è giusto, però è stata voluta dal legislatore nazionale di dividere fra lavoratori autonomi e lavoratori dipendenti, agli uni attualmente 103 mila lire, agli altri 122.

Comunque, dico che se una perequazione maggiore si deve fare al limite allineiamo tutti al tetto massimo, però questa sarebbe una linea di principio togliendo la barriera fra lavoratori dipendenti e lavoratori autonomi.

Pertanto sono convinto che la proposta fatta dalla Giunta regionale, che è quella appunto di omogeneizzare nell'ambito dei lavoratori autonomi la pensione, sia quella più esatta lasciando

questa pensione alle 103.300 lire.

PRESIDENTE: L'assessore vuol intervenire?

BALZARINI (Assessore previdenza e assicurazioni sociali - D.C.): Ho preso atto della proposta fatta dal cons. Avancini circa gli interventi in sede nazionale per vedere se c'è la possibilità appunto di poter portare allo stesso livello le pensioni per quanto riguarda i lavoratori autonomi, nonchè tra l'altro c'è una richiesta da parte di artigiani, commercianti e coltivatori diretti per avere un certo tipo di pensione.

La Giunta, parlando con il Presidente, è disponibile a studiare il problema, ma nel suo complesso e non solamente per un settore; quindi mi riprometterò, non appena la Giunta regionale avrà esaminato questo problema, di riportarlo in Consiglio e chiedo al Consiglio che questo disegno di legge venga approvato così perchè tra l'altro, non approvandolo in questo momento, si ritarda ancor più la possibilità di dare questo aumento a questi 500 pensionati.

Voglio aggiungere ancora che queste pensioni le gestisce l'INPS, già da tempo le gestisce l'INPS, e l'INPS chiede una certa percentuale, è per questo che i conti non quadrano forse, cons. D'Ambrosio, appunto perchè esiste una percentuale che l'INPS percepisce gestendoci questo fondo.

PRESIDENTE: Cons. Boato.

BOATO (N.S.): Stamattina abbiamo approvato l'impugnativa di quel decreto presidenziale che sosteneva il principio di una autoriduzione per quanto riguarda gli enti locali. Cioè è in discussione la competenza se è primaria o secondaria, ma di fatto il principio mi sembra che non sia lontano da quello che sosteniamo in



questo momento noi con questo emendamento. Di fronte ad un fatto di giustizia elementare l'attribuzione che c'è già, la potestà che ha in questo caso la Regione di sgarrare dal punto di vista di Carli, è simile a quella che ci si vuole attribuire, e che noi riteniamo giusta, per gli enti locali. Perchè c'è già un livello dal punto di vista economico — sul piano normativo ci sono delle discussioni, però la discussione non era tanto di merito quanto di legittimità per quella questione —, però si sa che vorrebbe dire far ritornare indietro, supposto che fosse possibile e ci sarebbe una rivolta ovviamente, le retribuzioni dei dipendenti degli enti locali. Il minimo delle 100 mila era stato considerato 5 anni fa, però teniamo conto di cosa è stata l'inflazione in questi 5 anni, il minimo vitale non lo è più. Allora non è per fare un favore a questi 500 che vanno ad esaurimento, come si dice, — tragico questo discorso —, ma perchè, alla prima occasione in cui si può rompere il muro, in questo caso delle 100 mila lire, è giusto che si faccia, occorre un allineamento al gradino minimo tollerabile per vivere, che non lo è fra l'altro, e che sono le 122 mila, autolimitazione voglio dire anche in questo senso, le 122 mila dei lavoratori dipendenti. Questo serve da indicazione molto più che la parola, sia pure autorevole, di un consigliere, mi riferisco al discorso di Avancini ripreso dall'assessore Balzarini, che "in futuro vedremo se potremo"! Facciamolo già ora e non a caso, perchè altrimenti saremmo in disaccordo. Le 150 mila che non sarebbero allineate ai lavoratori dipendenti in questo caso avrebbero soltanto il significato della provocazione, buona nel senso del contenuto, però sbagliata da un punto di vista della linea generale. Ma qui si tratta di fare il primo passo per poi riprendere il discorso sull'allineamento generale fra i lavoratori dipendenti e i lavoratori autonomi. Pensiamo che cosa abbiamo alle spalle

in termini di iniziative settoriali e frazionate, però qui si tratta di un anticipo per un allineamento di fronte ad una sperequazione che tutti ammettiamo che sia sbagliata. E' stato occasionale questo discorso, ma siccome ci piace fare anche tante dichiarazioni di principio cerchiamo di realizzarle per quel poco che in questo caso è una competenza assodata. Se noi parliamo di autonomia quando ci va bene e poi la neghiamo quando facciamo discorsi di contrattazione nazionale abbastanza astratti, perchè tutti sappiamo cos'è la situazione italiana in questo momento, anche a livello istituzionale di rapporto Stato-Regioni e Provincia per noi, e quindi mi sembra che un minimo di coerenza voglia che ci si allinei su questa proposta.

PRESIDENTE: Altri interventi su questo argomento? Cons. Tonelli per la replica.

TONELLI (D.P.): Volevo anch'io riprendere un attimo il discorso della perequazione fatto da Carli, cioè il discorso che per lui è un discorso di principio. Direi che è un discorso di principio rovesciato, è il principio dei padroni il suo, tipico proprio, che è quello di dire che la perequazione si fa al ribasso, cioè quando c'è un problema di sventagliamento di categorie o cose di questo tipo, come sono accadute anche nell'industria, allora tutti si grida allo scandalo, perchè all'interno di categorie simili o funzionali ci sono trattamenti diversi. Io credo che invece il discorso che faceva adesso Boato sia giusto e cioè che il problema sia quello di perequare sì, ma perequare al rialzo in questo caso. Come possiamo noi, caro Carli, lei che è un difensore estremo della nostra autonomia, fidarci di quello stesso organismo nazionale, cioè il Governo e il Parlamento, che due settimane prima delle elezioni ha dato aumenti fino a 600 mila lire al mese ai dirigenti dello Stato e che non si pone

questi problemi? Io spero che l'assessore Balzarini manderà i telegrammi o andrà a Roma, farà tutte le cose che Avancini diceva, ma noi possiamo in questo modo e giocando con la nostra autonomia dare il segno alla categoria a livello nazionale, come hanno avuto il segno gli ospedalieri di questa provincia in una certa occasione, anche rispetto agli aumenti salariali.

Altre province poi diranno: in quel caso hanno avuto una perequazione al rialzo, non al ribasso, cioè almeno sui limiti dei lavoratori dipendenti e forse qualcosa si metterà in moto. Se aspettiamo che le nostre prediche o i nostri telegrammi al Governo centrale trovino realizzazione da questo punto di vista, io sono convinto che aspetteremo, o almeno aspetteranno loro molto tempo.

Per quanto riguarda poi la motivazione che portava l'assessore "votare subito perchè altrimenti andiamo in ritardo nella assegnazione di quei fondi", certo mi rendo conto che il ritardo potrebbe essere di 40 giorni, se non vado errato, però l'art. 1 dice: che questa legge decorre dal 1 gennaio 1979. Li piglieranno 40 giorni dopo, ne piglieranno però di più e dal 1 gennaio 1979, non cambia niente, io non ho emendato la prima riga dell'art. 1, ho solo emendato la cifra. Allora io credo che anche da questo punto di vista la nostra Regione debba dare una indicazione e proprio per un discorso di principio, di perequazione sì di determinate categorie, ma di perequazione almeno ai livelli, — non sono nemmeno livelli dignitosi, hai ragione tu Fedel che 122.500 lire non sono niente — però almeno al livello dei lavoratori dipendenti e si rompe un muro, come diceva Boato, si rompe una perequazione che è a ribasso, è una cosa indegna.

**PRESIDENTE:** Altri che chiedono la parola? Nessuno. La discussione sull'emendamento è chiusa. E' in votazione l'emendamento presenta-

to dai cons. Tonelli, Boato e altri che recita: "All'art. 1 la cifra 103.300 è sostituita con la cifra 122.500".

Lo metto in votazione: è respinto a maggioranza con 15 sì, 28 no.

E' aperta la discussione generale sull'art. 1, che per la verità avevamo già iniziata.

La discussione sull'art. 1 è chiusa.

Metto in votazione l'art. 1: è approvato a maggioranza con 7 astenuti.

#### Art. 2

Al maggior onere di lire 66.000.000 in ragione d'anno, derivante dall'applicazione della presente legge, si provvede mediante riduzione di pari importo del fondo speciale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

E' aperta la discussione sull'art. 2. Chi chiede di parlare?

Nessuno. Metto in votazione l'art. 2: è approvato a maggioranza con 4 voti di astensione.

Se si continua così io d'ora in poi faccio votazione per appello nominale! Quindi i signori consiglieri o tengono su le mani finchè i signori questori hanno finito di contare, altrimenti faccio le votazioni per appello nominale. Mi pare che la cosa sia chiara.

Dichiarazioni di voto? Prego, cons. Tomazzoni.

**TOMAZZONI (P.S.I.):** Rapidissimamente, per dire che noi votiamo favorevolmente su questo disegno di legge, anche se in commissione ci eravamo astenuti. Noi ci eravamo astenuti proprio perchè ritenevamo che questa cifra, proposta nell'art. 1, era insufficiente, al di sotto di quelle che sono le necessità di questa

categoria. Quindi il nostro voto di astensione era un invito ad aumentare questo importo come è stato proposto dall'emendamento. Visto che l'emendamento non è passato, riteniamo tuttavia che almeno quella parte di aumento, che è stata concessa, debba essere data e votiamo favorevolmente.

**PRESIDENTE:** La parola al cons. Tonelli.

**TONELLI (D.P.):** Come il cons. Tomazzoni dichiaro il mio voto a favore della legge, anche se l'emendamento da noi presentato e che tendeva ad aumentare il livello della pensione non è stato accettato, ma è chiaro che se votassimo contro non daremmo nemmeno la possibilità di questo piccolissimo aumento.

**PRESIDENTE:** La parola al cons. Fedel.

**FEDEL (P.P.T.T.-U.E.):** Molto brevemente, per dire che diversamente da quanto affermato dal P.S.I. a mezzo dal capogruppo Tomazzoni, noi abbiamo votato questa legge anche in commissione. Abbiamo votato questa legge e la rivotiamo anche qui. Avete evidentemente potuto prendere nota del voto favorevole del P.P.T.T. anche se, come già accennato nella discussione generale, secondo il nostro punto di vista portiamo avanti un disegno di legge che qualcosa è, ma non è di questo qualcosa che ci troviamo perfettamente soddisfatti, ed ecco perchè abbiamo votato, anche se non perfettamente d'accordo, l'emendamento proposto per le 120 mila lire, anche se, secondo noi, si doveva andare più oltre. D'altra parte l'assessore ci ha dato una certa assicurazione che la materia verrà affrontata con urgenza e globalmente nel prossimo futuro, e ripeto, assessore, vorrei sottolineare questo termine urgenza. Pertanto accettiamo, come già detto, l'atto di buona

volontà e votiamo questo disegno di legge, però lasciando sempre questa nostra riserva di intervenire, in seconda istanza eventualmente, qualora la Giunta non dovesse assumere iniziative urgenti nei prossimi mesi. Quindi il nostro voto sarà un voto favorevole a questo disegno di legge, anche se non abbiamo visto accolto l'emendamento presentato dai colleghi.

**PRESIDENTE:** Cons. Langer.

**LANGER (N.S.-N.L.):** A nome della Nuova Sinistra-Neue Linke annuncio un voto di astensione, in quanto noi abbiamo proposto ciò che ritenevamo essere una reale perequazione, quindi sempre poco, come del resto in quasi tutte le pensioni che abbiano per destinatari o i lavoratori dipendenti o la maggior parte delle categorie dei piccoli lavoratori autonomi. Quindi non abbiamo chiesto una cifra qualsiasi, ma una cifra che tutti i presentatori dell'emendamento ritenevano di reale perequazione.

La Giunta ha suggerito alla maggioranza del Consiglio di respingere questa modesta perequazione e quindi non possiamo dare il nostro voto favorevole a questa legge, pur ritenendo comunque positivo il fatto che si addivenga ad un aumento. Quindi il nostro voto sarà, in questo senso, un voto di astensione.

**PRESIDENTE:** Cons. Tartarotti.

**TARTAROTTI (P.C.I.):** Anche il voto del mio gruppo è favorevole, anche se non è stato accolto quello che avevamo chiesto attraverso l'emendamento. Però noi siamo soddisfatti perchè abbiamo posto qui, in discussione del Consiglio regionale, una rivendicazione che la categoria sta portando avanti su scala nazionale. E io pregherei proprio la Giunta e l'assessore competente di far fronte all'impegno assunto

dall'assessore stesso, di portare anche la voce del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige a livello nazionale affinché siano accolte le giuste richieste di questi lavoratori, che non chiedono pensioni d'oro, ma chiedono una pensione che perlomeno dalle 103.300 si agganci ai minimi della pensione dei lavoratori dipendenti che sono 122.500 lire.

PRESIDENTE: Cons. Erschbaumer.

ERSCHBAUMER (S.P.S.): Auch wenn ich enttäuscht bin, daß der gemeinsame Änderungsantrag für die Erhöhung nicht angenommen wurde, stimme ich für das Gesetz. Ich möchte daran erinnern: Wir haben in der Provinz Bozen bereits zweimal einen Gesetzesentwurf in ähnlicher Form vorgelegt erhalten, von seiten der S.V.P., der dann von der Regierung nicht angenommen wurde. Es wäre in diesem Zusammenhang wünschenswert gewesen, wenn mindestens die progressiven Kräfte der S.V.P. auch für eine Erhöhung gestimmt hätten. Das war aber leider nicht der Fall.

*(Nonostante la mia delusione per la mancata accettazione dell'emendamento che prevedeva un aumento adeguato, voterò a favore della legge. Desidero ricordare che in Provincia di Bolzano lo S.V.P. ci ha proposto due volte un simile disegno di legge, che è stato tuttavia rinviato dal Governo. A tal proposito sarebbe stato opportuno che almeno le forze progressiste dello S.V.P. avessero votato a favore dell'aumento, ma purtroppo tanto non è accaduto.)*

PRESIDENTE: La parola al cons. Avancini.

AVANCINI (P.L.I.): Ho detto in discussione generale che avrei votato a favore di questa legge, confermo il mio voto favorevole, ma

vorrei ringraziare l'assessore per le affermazioni di cui prendo atto e mi auguro veramente che anche l'intervento della Giunta regionale serva a eliminare una sperequazione che non ha più ragione di essere fra lavoratori autonomi e lavoratori dipendenti.

PRESIDENTE: Altre dichiarazioni di voto? Nessuna. Prego distribuire le schede per la votazione segreta. Comunicazione a memoria, soprattutto ai componenti della commissione di convalida, che appena conclusa questa votazione, con la quale mi pare che concludiamo la seduta di oggi, è convocata la commissione di convalida nella saletta qui accanto. L'onorevole Consiglio è convocato per le ore 10 di giovedì prossimo.

*(Segue votazione a scrutinio segreto)*

Esito della votazione:

Votanti 48

sì 46

schede bianche 2.

La legge è approvata.

La seduta è tolta. Ripeto che il Consiglio è riconvocato per giovedì prossimo alle ore 10.

(Ore 14.30)